

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

28 juni 2000

**CONFERENTIE VAN DE VOORZITTERS VAN
DE EUROPESE PARLEMENTAIRE ASSEMBLEES
STRAATSBURG - 5 EN 6 MEI 2000**

**De aanvullende rol van de Europese
parlementaire assemblees met het oog
op de opbouw van een groot
democratisch Europa**

VERSLAG

VAN DE HEER HERMAN DE CROO,
VOORZITTER VAN DE BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

INHOUDSOPGAVE

I. Inleiding	2
II. De aanvullende rol van de Europese parlementaire assemblees met het oog op de opbouw van een groot democratisch Europa	3
A. Subthema 1 :	3
De coördinatie van de actie tussen de nationale parlementen, de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en andere Europese vergaderingen bij de totstandkoming en toepassing van de Europese normen	3
1. Verslag van de heer Z. Zhvania, Voorzitter van het Georgische parlement	3
2. Gedachtewisseling	7
B. Subthema 2 :	9
De rol van de parlementen in de strijd tegen de georganiseerde misdaad en de Corruptie	9
1. Verslag van de heer L. Violante, Voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers	9
2. Gedachtewisseling	14
III. Conclusies door Lord Russell - Johnston, Voorzitter van de Parlementaire assemblee van de Raad van Europa	16
Bijlagen :	
1. Toespraak van de heer Armand De Decker, Voorzitter van de Senaat	18
2. Nota van de heer Herman De Croo, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers	21
3. Lijst van de deelnemers	25

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

28 juin 2000

**CONFÉRENCE DES PRÉSIDENTS DES ASSEMBLÉES
PARLEMENTAIRES EUROPÉENNES
STRASBOURG - 5 ET 6 MAI 2000**

**Le rôle complémentaire des Assemblées
parlementaires européennes pour construire
une grande Europe démocratique**

RAPPORT

DE M. HERMAN DE CROO,
PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE DES
REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

SOMMAIRE

I. Introduction	2
II. Le rôle complémentaire des assemblées parlementaires européennes pour construire une grande Europe démocratique	3
A. Sous-thème 1 :	3
La coordination de l'action entre les parlements nationaux, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et d'autres assemblées européennes dans l'élaboration et l'application des normes européennes	3
1. Rapport de M. Z. Zhvania, Président du Parlement géorgien	3
2. Echange de vues	7
B. Sous-thème 2 :	9
Le rôle des parlements dans la lutte contre la criminalité organisée et la corruption.	9
1. Rapport de M. L. Violante, Président de la Chambre des députés italienne	9
2. Echange de vues	14
III. Conclusions de la Conférence par Lord Russell-Johnston, Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.	16
Annexes :	
1. Discours de Monsieur Armand De Decker, Président du Sénat	18
2. Note de Monsieur Herman De Croo, Président de la Chambre des représentants	21
3. Liste des participants à la Conférence	25

I. INLEIDING

Sinds 1975 ontmoeten de voorzitters van de Europese parlementaire assemblees elkaar elk jaar ter gelegenheid van een interparlementaire conferentie.

Daaraan wordt eens om de twee jaar deelgenomen door de voorzitters van de parlementaire assemblees van de lidstaten van de Raad van Europa, alsook door de voorzitters van de assemblees van de Raad van Europa, de West-Europese Unie en het Europees Parlement.

De frequentie van ongeveer één conferentie om de twee jaar heeft het Europees Parlement ertoe gebracht conferenties te organiseren die speciaal gewijd zijn aan communautaire vraagstukken en die dan beperkt zijn tot de parlementsvoorzitters van de staten van de Europese Unie. Na een eerste reeks conferenties in 1963 en 1973, werd de eerste conferentie van dat type in 1981 in Luxemburg gehouden.

Traditioneel hebben alleen de voorzitters van elke kamer (die zich door een ondervoorzitter mogen laten vertegenwoordigen) het recht om het woord te voeren.

De grote conferentie (van de voorzitters van de assemblees van de lidstaten van de Raad van Europa) werd op 5 en 6 mei 2000 in Straatsburg gehouden. Het algemene thema was de aanvullende rol van de Europese parlementaire assemblees met het oog op de opbouw van een groot democratisch Europa.

Twee subthema's stonden op de agenda:

- de coördinatie van de actie tussen de nationale parlementen, de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en andere Europese vergaderingen bij de totstandkoming en toepassing van de Europese normen (rapporteur: Z. Zhvania, voorzitter van het Georgische parlement);
- de rol van de parlementen in de strijd tegen de georganiseerde misdaad en de corruptie (rapporteur: L. Violante, voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers).

Het doel van de conferentie bestond erin een algemeen debat te houden over de juridische en de politieke normen en tegen die achtergrond een meer specifieke bespreking aan te gaan over het probleem van de corruptie.

I. INTRODUCTION

Depuis 1975, les présidents des assemblées parlementaires européennes se rencontrent chaque année à l'occasion d'une conférence interparlementaire.

Participent à celle-ci, une année sur deux, les présidents des assemblées parlementaires des pays membres du Conseil de l'Europe ainsi que les présidents des assemblées du Conseil de l'Europe, de l'Union de l'Europe occidentale et du Parlement européen.

Le rythme d'environ une conférence tous les deux ans a amené le Parlement européen à organiser des conférences spécialement consacrées aux questions communautaires et limitées aux Présidents des Parlements des Etats de l'Union européenne. Après une première série de conférences en 1963 et 1973, la première conférence de ce type s'est tenue à Luxembourg en 1981.

Traditionnellement, seuls les présidents de chaque chambre (qui peuvent être représentés par un vice-président) ont le droit de parole.

La grande Conférence (des présidents des assemblées des Etats membres du Conseil de l'Europe) fut organisée à Strasbourg les 5 et 6 mai 2000. Le thème général de la Conférence était le rôle complémentaire des Assemblées parlementaires européennes pour construire une grande Europe démocratique.

Les deux sous-thèmes à l'ordre du jour étaient :

- la coordination de l'action entre les parlements nationaux, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et d'autres assemblées européennes dans l'élaboration et l'application des normes européennes (rapporteur : Z. Zhvania, Président du Parlement géorgien);
- le rôle des parlements dans la lutte contre la criminalité organisée et la corruption (rapporteur : L. Violante, Président de la Chambre des députés italienne).

L'objectif de la Conférence était de tenir un débat général sur les normes juridiques et politiques et, sur cette toile de fond, d'engager une discussion plus spécifique sur le problème de la corruption.

II. DE AANVULLENDE ROL VAN DE EUROPESE PARLEMENTAIRE ASSEMBLEES MET HET OOG OP DE OPBOUW VAN EEN GROOT DEMOCRATISCH EUROPA

A. SUBTHEMA 1:

De coördinatie van de actie tussen de nationale parlementen, de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en andere Europese vergaderingen bij de totstandkoming en toepassing van de Europese normen

1. Verslag van de heer Z. Zhvania, voorzitter van het Georgische parlement

De rapporteur merkt op dat de samenwerking met de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en met andere internationale parlementaire organisaties van heel bijzonder belang is voor de landen die democratische tradities willen invoeren of die tradities willen herstellen en die zich tijdens het jongste decennium bij de Europese naties hebben gevoegd.

Elk land van de Raad van Europa heeft in de loop van zijn geschiedenis zijn eigen ervaring aan het pan-Europese proces toegevoegd en die bundeling van krachten heeft geresulteerd in Europese normen. Het pan-Europese proces is de combinatie van de verscheidene nationale identiteiten en de gemeenschappelijke Europese normen.

In de loop van het decennium na de val van de Berlijnse muur hebben de pas bij de Raad van Europa aangesloten staten een antwoord moeten bieden op volstrekt nieuwe uitdagingen. De daartoe geschikte doeltreffende structuren zijn volgens de rapporteur echter nog niet tot stand gekomen. Er zijn vijf van die uitdagingen:

1. De lokale en regionale conflicten, die niet alleen de ontwikkeling en de stabiliteit van bepaalde regio's in het gedrang brengen, maar die ook wegen op de pan-Europese veiligheid in haar geheel.

2. De corruptie en de georganiseerde misdaad, die internationale en zelfs mondiale afmetingen hebben aangenomen, vormen vandaag de dag een van de voornaamste hinderpalen voor het succes van de economische hervormingen en ontwikkeling in de overgangslanden en kunnen ten aanzien van de democratische instellingen en het overgangsproces zelf sociale moeilijkheden met zich brengen.

II. LE ROLE COMPLEMENTAIRE DES ASSEMBLÉES PARLEMENTAIRES EUROPÉENNES POUR CONSTRUIRE UNE GRANDE EUROPE DÉMOCRATIQUE

A. SOUS-THÈME 1 :

La coordination de l'action entre les parlements nationaux, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et d'autres assemblées européennes dans l'élaboration et l'application des normes européennes

1. Rapport de M. Z. Zhvania, Président du Parlement géorgien

Le rapporteur fait observer que la coopération avec l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et avec d'autres enceintes parlementaires internationales revêt une importance toute particulière pour les pays qui instaurent ou rétablissent les traditions démocratiques et qui viennent de rejoindre les nations européennes au cours des dix dernières années.

Chaque pays du Conseil de l'Europe a, au travers de son histoire, apporté sa propre expérience au processus paneuropéen, et cette synergie a pour résultat l'adoption de normes européennes. Le processus paneuropéen combine la diversité des identités nationales et les normes européennes communes.

Au cours des dix années qui ont suivi la chute du mur de Berlin, les Etats qui viennent d'adhérer au Conseil de l'Europe ont dû faire face à des défis entièrement nouveaux et les mécanismes efficaces pour y faire face n'ont pas encore, selon le rapporteur, été mis en place. Ces défis sont au nombre de 5 :

1. Les conflits locaux et régionaux qui, non seulement, portent atteinte au développement et à la stabilité de certaines régions mais qui pèsent sur l'ensemble de la sécurité paneuropéenne.

2. La corruption et la criminalité organisée, qui ont pris une dimension internationale, voire mondiale, forment aujourd'hui un des principaux obstacles au succès des réformes et du développement économiques dans les pays en transition et peuvent entraîner des troubles sociaux et de la méfiance à l'égard des institutions démocratiques et du processus de transition lui-même.

3. De internationale financiële instellingen hebben al te vaak de neiging de zaken te bureaucratisch en te formalistisch te benaderen. Dat aspect blijft een probleem voor alle vroegere sovjetlanden en roept wantrouwen op ten aanzien van de economische hervormingen en de principes van de vrije markt; het leidt voorts tot frustratie, niet alleen in de sectoren van de overgangsmaatschappijen die geen sociale bescherming genieten, maar ook bij de ondernemingshoofden in de privé-sector.

4. De noodzaak meer actief rekening te houden met de milieucomponent van ontwikkeling, in het bijzonder in de overgangslanden die worstelen met sociale en economische tekorten.

5. De institutionalisering van de democratische ervaring en praktijken in de ontluikende democratieën door de aanneming van een nieuwe wetgeving.

1. Het parlementaire aspect bij de oplossing van regionale conflicten

De conflicten in de Balkan en in de Kaukasus hebben aangetoond dat de regionale conflicten daadwerkelijk de eerste plaats innemen op de lijst van dreigingen die op Europa wegen. Het lijkt geen twijfel dat de samenwerking tussen de parlementen op dat vlak van groot belang is en concrete resultaten oplevert. Als het op reageren aankomt, spelen parlementsleden doorgaans immers korter op de bal en zijn zij veelal de aangewezen personen om een klimaat van vertrouwen te scheppen en opnieuw contacten aan te knopen.

Om ervoor zorgen dat conflicten vaker op vreedzame wijze worden bijgelegd en dat verzoeningsprocessen meer kansen krijgen, moet volgens de rapporteur aan een dubbele grondvoorwaarde worden voldaan: Europa moet permanent op de internationale scène aanwezig zijn en er ageren op parlementair niveau, veeleer dan uitsluitend via de internationale bureaucratie. De vreedzame en billijke oplossing die in Georgië uit de bus is gekomen voor het Abchazische probleem, is in de ogen van de heer Zhvania voor een deel te danken aan de rapporteurs van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa. In hun verslagen hebben zij een uiterst gedetailleerd, neutraal en waarheidsgetrouw beeld geschetst van de in dat land op gang gekomen vluchtelingenstroom, van de situatie inzake mensenrechten, alsook van nog andere aspecten van het conflict. Tientallen, zoniet honderden vluchtelingen die in een benarde situatie verkeerden en zowat alles moesten ontberen, hebben zij ervan weten te overtuigen dat de internationale mechanismen meer kansen boden op een oplossing voor het conflict dan wapengeweld.

3. Les institutions financières internationales ont, le plus souvent, tendance à adopter des approches trop bureaucratiques et trop formalisées. Cet aspect demeure un problème commun à tous les anciens pays soviétiques et suscite la méfiance vis-à-vis des réformes économiques et des principes du libre marché ainsi que de la frustration, non seulement dans les secteurs des sociétés en transition qui ne bénéficient d'aucune protection sociale mais aussi chez les chefs d'entreprise du secteur privé.

4. La nécessité de prendre plus activement en compte la composante environnementale du développement en particulier dans les pays en transition qui souffrent de carences sociales et économiques.

5. L'institutionnalisation de l'expérience et des pratiques démocratiques dans les démocraties naissantes par l'adoption d'une législation nouvelle.

1. Dimension parlementaire de la résolution des conflits régionaux :

Les conflits dans les Balkans et dans le Caucase ont montré que les conflits régionaux viennent effectivement en tête de la liste des menaces qui pèsent sur l'Europe. A cet égard, la coopération parlementaire constitue un instrument réellement important et efficace, dans la mesure où les députés sont traditionnellement plus prompts à réagir et, souvent, les plus capables d'instaurer la confiance et de rétablir les contacts.

Pour garantir la résolution pacifique des conflits et promouvoir la réconciliation, une présence internationale constante et l'implication au niveau parlementaire plutôt qu'au seul niveau bureaucratique international constituent, aux yeux du rapporteur, la condition préalable à tout progrès. Le règlement pacifique et équitable en Géorgie du problème abkhaze, fait observer M. Zhvania, est dû en partie aux rapporteurs de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, qui ont établi des rapports extrêmement précis, neutres et équitables concernant la question des personnes déplacées à l'intérieur du pays, la question des droits de l'homme et d'autres aspects liés au conflit. Ils ont réussi à convaincre des dizaines et des centaines de réfugiés en situation de détresse et de privation extrêmes qu'un règlement après le conflit est possible en recourant aux mécanismes internationaux, plutôt qu'aux armes et à la violence.

2. Parlementair toezicht op de strijd tegen de corruptie

Het door de parlementen uitgeoefende toezicht is terzake een niet te verwaarlozen factor, bovenop de internationale samenwerking voor sommige acties en specifieke gevallen, het op elkaar afstemmen van de wetgeving en de samenwerking tussen de politiediensten. Binnen het Georgische parlement is een parlamentscommissie opgericht die zich bezighoudt met de strijd tegen de corruptie. Die commissie heeft al een aantal zeer doeltreffende onderzoeken op haar naam staan. De werkzaamheden ervan hebben reeds geleid tot het – al dan niet – gedwongen ontslag van tal van invloedrijke ministers en hoge ambtenaren. De commissie heeft voorts al verscheidene aspecten uitgewerkt en aangenomen van een anti-corruptiewetgeving, zoals de wet op de belangenconflicten. De heer Zhvania stipt aan dat ze nog betere resultaten had kunnen voorleggen indien ze had kunnen samenwerken met analoge structuren in andere parlementen en met internationale netwerken zoals het GRECO-netwerk.

3. Noodzaak van een nieuw beleid inzake programma's voor internationale leningen en schuldverschikking – rol van het parlement bij de uitstippeling en de tenuitvoerlegging van dat beleid

De rapporteur betreurt de overdreven rigide en formele houding die de internationale financiële instellingen (de IFI's), bijvoorbeeld de Wereldbank en het IMF, aan de dag leggen als het op samenwerking aankomt. Voorts willen of kunnen ze hun uit een bureaucratische ingesteldheid gegroeide modellen en stereotypen niet aanpassen aan de realiteit, wat dan weer frustraties opwekt bij de landen met een zich ontwikkelende economie. Die problemen zijn met name te wijten aan de weinig doeltreffende controle van de parlementen op de structuren en administraties van de met bijstand en ontwikkeling belaste IFI's.

Ook het Europese en internationale beleid inzake leningen en schuldverschikking zou sterk gebaat zijn bij parlementaire controle en participatie. Elk jaar weer kent de Europese Unie leningen toe aan de landen uit zuidelijk en oostelijk Europa. Dat beleid moet afgestemd zijn op de respectieve resultaten van de kredietnemende landen in de domeinen waarvoor de kredieten worden verstrekt. Een naar behoren georganiseerde participatie van de Europese parlementen zou garanties bieden voor de doeltreffendheid van de kredietprogramma's. De internationale leningen moeten ontwikkeling mogelijk maken, niet tegenwerken.

2. Surveillance parlementaire de la lutte contre la corruption :

Outre la coopération internationale pour certaines actions et cas particuliers, le partage de l'expérience législative et la coopération entre les autorités de police, il ne faudrait pas sous-estimer le rôle et l'importance de la surveillance parlementaire. Une commission parlementaire de lutte contre la corruption a été créée au sein du Parlement Géorgien et a mené avec une grande efficacité une série d'enquêtes. En raison de son travail, plusieurs ministres et hauts fonctionnaires très influents ont dû démissionner ou ont été limogés. La Commission a élaboré et adopté plusieurs volets de la législation anti-corruption comme la loi sur les conflits d'intérêt. M. Zhvania fait remarquer que cette commission aurait eu de meilleurs résultats si la coopération avec des structures analogues d'autres parlements et avec des réseaux internationaux comme le GRECO avait été possible.

3. Nécessité d'une nouvelle politique en matière de programme de prêts internationaux et de restructuration de la dette et rôle du Parlement dans la rédaction et la mise en oeuvre de cette politique :

Concernant la coopération avec les institutions financières internationales (IFI), comme la Banque mondiale et le FMI, le rapporteur déplore leur approche rigide et trop formelle et leur incapacité ou leur refus d'adapter à la réalité, des modèles et stéréotypes élaborés de manière bureaucratique ou qui suscite des frustrations dans les pays dont l'économie est en développement. Ces problèmes sont notamment liés au rôle peu efficace que jouent les parlements en matière de surveillance des structures et des administrations des IFI chargées des questions d'assistance et de développement.

Un autre domaine où une surveillance et une participation des parlements est indispensable est la politique européenne et internationale de prêts et de restructuration de la dette. L'Union européenne accorde chaque année des prêts aux pays du Sud et de l'Est de l'Europe. Cette politique doit comprendre des éléments de différenciation tenant compte des résultats obtenus par le pays bénéficiaire dans les domaines pour lesquels les prêts sont octroyés. Une participation parlementaire appropriée au niveau européen garantirait l'élaboration et la mise en oeuvre d'un programme de prêts efficace. Les dettes internationales doivent être un instrument de développement et non un obstacle à celui-ci.

4. Versterking van de programma's inzake milieu-bescherming, via lobbywerk, schuldomzetting en parlementaire controle

Milieuproblemen zijn hoegenaamd geen prioriteit in overgangseconomieën die kampen met ernstige sociale en economische moeilijkheden. De enige hoop wordt op dat vlak geboden door internationale samenwerking, alsook door pan-Europese en regionale programma's. Niet alleen ontstaat daardoor ruimte voor dringende milieu-interventies (bijvoorbeeld in de Donauvallei, rond de Zwarte Zee of in andere regio's), maar bovendien maken de regeringen aldus aanspraak op internationale leningen, schuldomzetting onder strikte voorwaarden of andere regelingen die aanzetten tot meer aandacht voor milieubescherming en duurzame ontwikkeling bij de uitwerking van actieprogramma's. Een bundeling van de krachten op nationaal en Europees vlak zou zeer bevorderend werken voor de bepaling van de nadere voorwaarden voor die aanpak, alsook voor het lobbywerk ten behoeve van zulke projecten en voor de controle op de tenuitvoerlegging ervan.

5. De overgang naar de democratie: een uitdaging die Europese coördinatie vergt

De overgang naar de democratie vereist sterke en levensvatbare democratische instellingen, alsook een juridische raamwerk. De toepassing van de wetten vormt terzake evenwel het sleutelelement. In Georgië valt amper heil te verwachten van op het EU-recht afgestemde wetten, omdat de weg naar een democratisch rechtsbestel, wegens de corruptie en het ontbreken van controlemechanismen, lang is en met hindernissen bezaaid.

De rapporteur vindt dat het niet volstaat zich te beperken tot evaluatieverslagen met betrekking tot de nakoming van de verbintenissen en de verkiezingen. Het ware tevens aangewezen dat de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa, haar commissies en eventueel ook nog andere instanties meer tijd zouden besteden aan de uitwisseling van op nationaal vlak opgedane ervaringen inzake de totstandbrenging van democratische instellingen, wetgevingsprocedures en procedures voor de toepassing van de wetten.

De ultieme doelstelling van de overgang naar een democratisch bestel bestaat erin het pad te effenen voor de uitbouw van een sterke civiele maatschappij, ten einde de democratisering onomkeerbaar te maken en de democratie als levenshouding te verduurzamen. Uit dat oogpunt is het onontbeerlijk steun te verlenen aan

4. Renforcement des programmes de protection de l'environnement par le lobbying, la conversion de créances et le contrôle parlementaire :

Dans une économie en transition qui connaît de graves difficultés sociales et économiques, les questions environnementales sont rayées de la liste des priorités. A cet égard, le seul espoir réside dans la coopération internationale et les programmes paneuropéens et régionaux qui, à côté des actions environnementales d'urgence menées dans le bassin du Danube, autour de la mer Noire ou dans d'autres régions, permettent aux gouvernements de bénéficier de prêts internationaux, de la conversion de créances à de strictes conditions ou d'autres mécanismes incitatifs dont l'objectif est de faire figurer la protection de l'environnement et le développement durable en bonne place dans leur programme d'action. La définition des modalités pratiques de ce concept, le lobbying en faveur de tels projets et le contrôle de leur mise en oeuvre sont autant de domaines où une coordination des efforts au niveau national et européen serait des plus utiles.

5. Les défis de la transition démocratique : comment les relever grâce à une coordination des efforts au niveau européen :

La transition démocratique consiste à établir des institutions démocratiques fortes et viables et un cadre juridique. L'application des lois est toutefois la tâche la plus importante. En Géorgie, des textes législatifs alignés sur le droit de l'Union européenne restent sans effet parce que la corruption et l'absence de mécanismes de contrôle civil font que la mise en oeuvre d'un système juridique démocratique est un long parcours semé d'obstacles.

Outre des rapports sur le suivi du respect des obligations et des élections, le rapporteur est d'avis qu'il serait bon de consacrer davantage de temps et d'efforts au sein de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, de ses commissions et éventuellement d'autres enceintes, à l'échange d'expériences nationales en matière de création d'institutions démocratiques, de processus législatif et d'application des législations.

Le but ultime de la transition démocratique est de permettre la formation d'une société civile forte, afin de rendre la démocratisation irréversible et de préserver le mode de vie démocratique. De ce point de vue, il est impératif de soutenir le secteur civil – médias libres, ONG -, de libéraliser le secteur public par la création d'un

de civiele sector (vrije media, NGO's). Voorts moet de overheidssector worden geliberaliseerd via een passend wetgevend raamwerk dat waarborgen biedt voor een maximum aan transparantie en verantwoordelijkheidszin bij de overheidsinstellingen, alsook voor een minimum aan overheidsinmenging in de economie (zoals dat in Georgië is gebeurd door de goedkeuring van een reeks teksten waaronder het administratief wetboek). Ook het democratisch burgerschap moet worden ontwikkeld met behulp van vormingsprogramma's die de mensen meer burgerzin bijbrengen.

Actieve samenwerking met andere parlementen en met de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa zou de in al die aangelegenheden noodzakelijke evoluties een steuntje in de rug geven.

2. Gedachtewisseling

Tijdens het debat dat volgde op de voorstelling van het verslag van de heer Z. Zhvania zijn de volgende krachtlijnen naar voor gekomen:

- de toename van het aantal regels en de steeds groter wordende complexiteit ervan zullen op termijn negatief gaan doorwegen (elkaar overlappende of zelfs tegensprekende regels, bevoegdheidsconflicten, uiteenlopende rechtspraak). Op initiatief van voorzitter L. Violante van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers hebben de parlementen van de Europese Unie zich aan het denken gezet over een vereenvoudiging van de wetgeving.

Dat vraagstuk moet ook worden aangepakt op Europees vlak, waar naar een inhoudelijke harmonisering van de regelgeving zal moeten worden gestreefd. Voor de parlementsleden is terzake een belangrijke rol weggelegd.

- De nationale parlementaire delegaties bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa moeten zorgen voor de link tussen de activiteiten van de parlementaire assemblee en hun respectieve nationale parlementen. De door de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa aangenomen verslagen en resoluties zouden meer moeten gaan doorwegen in de werkzaamheden van de verschillende vaste commissies van de nationale parlementen en met name in de commissies die zich met Europese aangelegenheden bezighouden. De interactie tussen de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en de nationale parlementen moet worden bevorderd.

cadre législatif approprié qui assure un maximum de transparence et de responsabilité des institutions publiques et un minimum d'ingérence de l'état dans la vie économique (comme cela a été fait en Géorgie avec l'adoption d'un ensemble de textes tels que le code administratif), et de développer la citoyenneté démocratique par des programmes d'éducation civique.

Dans tous ces domaines, une coopération active avec d'autres parlements et avec l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe accélérera les changements qui s'imposent.

2. Echange de vues :

Lors du débat qui a suivi la présentation du rapport de M. Z. Zhvania, les idées force qui suivent ont été émises :

- la multiplication et la complexité des normes a, à terme, des effets négatifs (juxtaposition voire antinomie des règles et des procédures, conflits de compétences, divergences de jurisprudence). Les Parlements de l'Union européenne ont entrepris une réflexion sur la simplification législative, à l'initiative du Président de la Chambre des députés italienne, M. L. Violante.

Ce problème doit également être traité au niveau européen où il faut tendre vers une harmonisation du contenu des normes. Les parlementaires ont un rôle important à jouer en la matière.

- les délégations des Parlements nationaux auprès de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe doivent assurer le lien entre les activités de l'Assemblée parlementaire et leur parlement national. Les rapports et les résolutions adoptées par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe devraient trouver un plus large écho au sein des différentes commissions permanentes des parlements nationaux et notamment au sein des Commissions chargées des affaires européennes. Il faut promouvoir une interaction plus étroite entre l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et les parlements nationaux.

- Het ware aangewezen in de nationale parlementen een commissie op te richten die zich zou toespitsten op Europese aangelegenheden (voorzover een dergelijke commissie nog niet bestaat) en die de werkzaamheden van alle Europese instellingen zou moeten volgen.

- Verscheidene sprekers hebben gewezen op het werk dat is verricht door de Conventie die is belast met de uitwerking van een EU-Handvest van de Grondrechten. Sommige sprekers zijn ingenomen met de beslissing van de Europese Raad van Keulen om werk te maken van een dergelijk handvest. Volgens hen wil de Europese Unie dat streefdoel geenszins opzij schuiven, maar heeft zij integendeel bevestigd verder te willen werken op basis van de teksten van de Raad van Europa.

Anderen wijzen erop dat moeilijkheden zullen rijzen door het naast elkaar bestaan van twee grondteksten inzake de bescherming van de mensenrechten: de Conventie van de Raad van Europa en het Handvest van de Europese Unie. Is het mogelijk tot een eenvormig beschermingsniveau te komen met twee teksten die tegelijkertijd effect zullen sorteren? Hoe zullen het Hof van Straatsburg en dat van Luxemburg zich tegenover elkaar verhouden? Europa moet hoe dan ook naar buiten blijven komen met een eenvormig model inzake grondrechten.

- Voorts zijn tal van opmerkingen geformuleerd aangaande de democratische controle op het Europees veiligheids- en defensiebeleid. Senaatsvoorzitter *Armand De Decker*¹ heeft uitdrukkelijk verwezen naar het vraagstuk van de democratische controle op het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid (GBVB). Sinds het Verdrag van Amsterdam is op dat vlak veel vooruitgang geboekt. Zo heeft de Europese Unie bevoegdheden gekregen die te maken hebben met de opdrachten van Petersberg⁽²⁾. Het is hoe dan ook noodzakelijk te komen tot een georganiseerde democratische controle op het GBVB, want het betreft hier bij uitstek een intergouvernementele aangelegenheid, aldus de heer A. De Decker.

Die controle zou moeten worden uitgeoefend door de op Europees vlak verenigde nationale parlementen, alsook door het Europees Parlement. Bovendien moeten ook de kandidaat-landen voor het EU-lidmaatschap bij die democratische controle op het GBVB worden betrokken. Op termijn moet de Europese Unie worden voorzien van een parlementaire defensieassemblee.

1 De toespraak van de heer A. De Decker werd opgenomen in bijlage 1 bij dit verslag.

2 Het gaat hierover de humanitaire zendingen en evacuaties, missies voor het behoud van de vrede, het sturen van strijdkrachten voor het crisisbeheer van conflicten, hierbij zijn ook inbegrepen de missies voor de wederopbouw van de vrede.

- Il conviendrait de créer des commissions responsables des affaires européennes dans les parlements nationaux – quand elles n'existent pas déjà – qui suivraient les travaux de toutes les institutions européennes.

- Plusieurs intervenants ont évoqué le travail effectué au sein de la Convention chargée d'élaborer une charte des droits fondamentaux de l'Union européenne. Certains orateurs se félicitent de la décision du Conseil européen de Cologne de lancer l'élaboration d'une charte et ne voient, dans le chef de l'Union européenne, aucune volonté de rupture mais bien l'affirmation d'une continuité par rapport aux textes du Conseil de l'Europe.

D'autres évoquent les difficultés qui résulteront de la co-existence de deux textes fondamentaux en matière de protection des droits de l'homme : la Convention du Conseil de l'Europe et la Charte de l'Union européenne. Comment pourra-t-on garantir un niveau de protection uniforme lorsque ces deux textes co-existeront ? Quelles seront les relations entre les Cours de Strasbourg et de Luxembourg ? Il faut à tout prix préserver l'unicité du modèle européen des droits fondamentaux.

- le contrôle démocratique de la politique européenne de sécurité et de défense a également fait l'objet de plusieurs interventions. *M. A. De Decker*, Président du Sénat⁽¹⁾, a mis l'accent sur la question du contrôle démocratique de la politique étrangère et de sécurité commune (PESC) qui a fait un grand pas en avant depuis le Traité d'Amsterdam. L'Union européenne a ainsi été chargée de compétences qui touchent aux missions de Petersberg⁽²⁾. Il est essentiel d'organiser le contrôle démocratique de la PESC étant donné son caractère intergouvernemental a souligné M. A. De Decker.

Ce contrôle devra être exercé par les parlementaires nationaux, réunis au niveau européen, ainsi que par le Parlement européen. En outre, les pays candidats à l'Union européenne doivent également être associés au contrôle démocratique de la politique étrangère et de sécurité commune. Il faut aboutir, à terme, à la mise en place d'une Assemblée parlementaire de l'Union européenne de défense.

1 L'allocution prononcée par M. A. De Decker figure en annexe 1 du présent rapport.

2 Il s'agit de missions humanitaires et d'évacuation, de missions de maintien de la paix et de missions de force de combat pour la gestion des crises, y compris les missions de rétablissement de la paix.

Andere sprekers hebben eveneens aangestipt dat een door Europa gestuurd veiligheids- en defensiebeleid langzamerhand vorm krijgt en dat de parlementaire controle erop pas doeltreffend kan zijn als ze aan een en dezelfde assemblee wordt toevertrouwd. In de toekomst zullen de op dat vlak aan de WEU opgedragen taken worden overgenomen door de Europese Unie. De onlangs op de WEU-vergadering in Lissabon genomen initiatieven gaan duidelijk in die richting.

B.SUBTHEMA 2

De rol van de parlementen in de strijd tegen degeorganiseerde misdaad en de corruptie

1. *Verslag van de heer L. Violante, voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers*

1. Voorzitter Violante wijst erop dat de grote democratieën nog onlangs van oordeel waren dat de problemen met betrekking tot de bestrijding van de misdaad en de corruptie marginale kwesties waren die geen invloed hadden op de internationale economische systemen. Dat is thans niet meer geval.

Op internationaal vlak wordt die problematiek behandeld door onder meer de Verenigde Naties, de OESO, de Raad van Europa, de G8, het IMF, de Wereldbank, de WTO, de Europese Unie en het Stabiliteitspact voor de Balkan.

2. De zes voornaamste redenen voor die belangstelling vanwege de politiek zijn de volgende :

a) de georganiseerde misdaad beschikt over een grote bewegingsvrijheid in alle landen van de wereld, omdat hij gebruik heeft gemaakt van het vrije kapitaalverkeer, van de steeds makkelijker verplaatsing van personen en goederen en van alle voordelen die gepaard gaan met de opheffing van de nationale barrières als gevolg van de mondialisering.

b) volgens het IMF bedraagt de zwart-geldmassa tussen 590 en 1500 miljard dollar, dat wil zeggen tussen 2 % en 5 % van het wereld-BBP. Dergelijke inkomsten zijn in geen enkele legale sector mogelijk. De georganiseerde misdaad ontwikkelt zich overal dankzij de beschikbaarheid van die enorme bedragen; de rijke landen kunnen worden getroffen omdat ze koplopers zijn inzake financiële markten en banken en omdat ze vermogens bezitten die criminele organisaties aantrekken; de ontlukende democratieën omdat ze geld nodig hebben maar nog geen instellingen hebben die sterk genoeg staan om die verschijnselen te bestrijden; de

D'autres intervenants ont également fait observer que l'Europe de la sécurité et de la défense prenait forme et que le contrôle parlementaire en la matière ne peut être exercé efficacement que par une même assemblée. Les missions confiées dans ce domaine à l'UEO seront exercées à terme par l'Union européenne. Les initiatives récentes prises par l'assemblée de l'UEO à Lisbonne abondent dans ce sens.

B.SOUS-THÈME 2

Le rôle des parlements dans la lutte contre la Criminalité organisée et la corruption

1. *Rapport de M. L. Violante, Président de la Chambre des députés italienne*

1. Le Président Violante fait observer que si les problèmes relatifs à la lutte contre la criminalité organisée et la corruption étaient considérés, il y a encore peu de temps, comme des questions marginales pour les grandes démocraties et sans influence sur les systèmes économiques internationaux, il n'en est plus ainsi à l'heure actuelle.

Sur le plan international, cette question est traitée, entre autres, par l'ONU, l'OCDE, le Conseil de l'Europe, le G8, le FMI, la Banque Mondiale, l'Organisation Mondiale du Commerce, l'Union européenne, le Pacte de stabilité pour les Balkans.

2. Les principales raisons de cet intérêt politique sont au nombre de six :

a) le crime organisé jouit d'une grande capacité de mouvement dans tous les pays du monde, parce qu'il a profité de la libéralisation des flux de capitaux, de la facilité accrue de déplacement des personnes et des marchandises et de tous les avantages liés à l'élimination des barrières nationales du fait de la mondialisation.

b) le FMI estime que la masse d'argent sale se situe entre 590 et 1.500 milliards de dollars, soit entre 2% et 5% du PIB mondial. Aucun secteur légal ne permet des revenus de cette portée. Grâce à cette énorme disponibilité de revenus, le crime organisé se développe partout; les pays riches peuvent être touchés parce qu'ils sont à l'avant-garde dans le domaine des marchés financiers et des banques et parce qu'ils détiennent des fortunes qui attirent les organisations criminelles; les pays qui ont eut récemment accès à la démocratie, parce qu'ils ont besoin d'argent mais n'ont pas encore des institutions suffisamment solides pour lutter contre ces

arme landen omdat ze beschikken over de “grondstoffen” die nuttig zijn voor de moderne criminele organisaties : drugs, vrouwen en kinderen voor de prostitutie, gebieden voor het storten van giftig afval, arme migranten die hulp vragen om naar West-Europa te komen of om naar de Verenigde Staten of Australië te emigreren.

c) De corruptie is het belangrijkste instrument van de grote criminele organisaties

Dat soort van corruptie is niet beperkt tot het verkrijgen van een gunst; het ware doel ervan is het vinden van een medeplichtige die permanent ten dienste staat van de organisatie;

d) er bestaan vormen van corruptie die losstaan van de grote criminele organisaties maar daarom niet minder gevaarlijk zijn voor de samenhang van een land.

In de aanhef van het OESO-Verdrag betreffende de buitenlandse overheidsambtenaren wordt erkend dat corruptie een verschijnsel is dat men terugvindt in alle internationale economische transacties. Uit de internationale ervaring blijkt dat dat soort van corruptie doorgaans betrekking heeft op de openbare werken, de internationale samenwerking, de privatiseringen, de ruimtelijke ordening (bouwvergunningen, opening van storten enzovoort), de toekenning van openbare vergunningen, de verberging van de misdadigers. Het gaat om activiteiten die aanzienlijke delen van de overheidsuitgaven in gevaar brengen en die de vertrouwensrelatie tussen de burgers en de overheidsinstellingen ondermijnen.

e) het bestaan of het vermoeden van een neiging tot corruptie in een land of in een bepaalde sector van de overheidsbesturen kan de grote misdaadorganisaties ertoe aanzetten in dat land of in die overheidsbesturen binnen te dringen.

f) de grote misdaadorganisaties zijn voortdurend bezig met allerlei winstgevendende activiteiten, die illegaal zijn of legaal lijken, en zodoende een ernstige bedreiging vormen voor alle economieën. De slavernij gaat thans veel verder dan in het verleden het geval is geweest.

3. De meeste inkomsten van de georganiseerde misdaad zijn afkomstig van de handel in verdovende middelen; volgens het jongste verslag van de Verenigde Naties gaat het om nagenoeg 400 miljard dollar per jaar, dat betekent ongeveer 8 % van de legale wereldhandel.

phénomènes; les pays pauvres parce qu'ils disposent des matières premières utiles aux organisations criminelles modernes : drogue, femmes et enfants à mettre sur les marchés de la prostitution, zones adéquates pour les décharges de déchets toxiques, émigrés pauvres qui demandent à être aidés pour rejoindre l'Europe occidentale, les Etats-Unis ou l'Australie.

c) la corruption est l'instrument dominant des grandes organisations criminelles :

Ce type de corruption ne se limite pas à l'obtention d'une faveur; son véritable objectif est de conquérir un complice qui soit au service permanent de l'organisation;

d) il existe des formes de corruption indépendantes des grandes organisations criminelles, mais qui ne sont pas, pour autant, moins dangereuses pour la cohésion civile d'un pays.

La convention de l'OCDE relative aux fonctionnaires publics étrangers reconnaît, dans son préambule, que la corruption est désormais un phénomène répandu dans les opérations économiques internationales. Sur la base de l'expérience internationale, ce type de corruption a trait, en général, aux travaux publics, à la coopération internationale, aux processus de privatisation, à la gestion du territoire (permis de construire, ouverture de décharges, etc.), à l'octroi d'autorisations publiques, au recel des criminels. Il s'agit d'activités qui mettent en péril des parts importantes des dépenses publiques et qui finissent par épuiser le rapport de confiance entre les citoyens et les institutions publiques.

e) l'existence ou le soupçon d'une tendance à la corruption dans un pays ou dans un secteur déterminé de l'administration publique peut constituer un encouragement à l'entrée des grandes organisations criminelles dans ce pays ou dans ce secteur de l'administration publique.

f) les grandes organisations criminelles se consacrent en permanence à des activités rentables de tous genres, illégales ou apparemment légales, constituant ainsi un grave danger pour toutes les économies. Les dimensions actuelles de l'esclavage dépassent de loin celles du passé.

3. La plupart des revenus du crime organisé proviennent du trafic de stupéfiants; d'après le dernier rapport de l'ONU, il s'agirait d'environ 400 milliards de dollars par année, à savoir environ 8% du commerce mondial légal.

In het op 20 april voorgestelde rapport 1999 van het *Observatoire géopolitique des drogues* blijkt dat de productie van en de handel in drugs nog toenemen en dat die drugshandel een verregaande invloed kan hebben op sommige nationale economieën.

De toenemende zwart-geldmassa uit de smokkel zal nog steeds grotendeels worden witgewassen door legale financiële en bankcircuits. Dat geld zal dus blijven terechtkomen in de legale economieën, wat de marktregels grondig kan verstoren en grote gevaren inhoudt voor de wettelijkheid zelf van de openbare en privé-gedragingen.

4. De grote criminele organisaties hebben geen voordeel gehaald uit de mondialisering maar uit het feit dat die nog onvoltooid is. De marktregels, de burgerlijke waarden en de middelen om ze te verdedigen zijn er nog geen deel van geworden.

5. De bestrijding van de georganiseerde misdaad, waarvan noodzakelijkerwijs ook de strijd tegen de corruptie deel uitmaakt, heeft twee gelijklopende doelstellingen : de personen aanpakken en de fortuinen aanpakken.

Wat het eerste betreft, is het pad voor de samenwerking geëffend, hoewel een en ander nog niet volledig is uitgewerkt. Vaak worden inlichtingen uitgewisseld en er bestaat een echt systeem van betrekkingen tussen de politiediensten met het oog op gemeenschappelijke initiatieven, het mededelen van informatie, studie- en vormingscolleges.

Grotere moeilijkheden doen zich echter voor op het stuk van de uitlevering en meer in het algemeen van de samenwerking tussen magistraten. Op dat vlak hebben de nationale soevereiniteit en de verschillen in de beoordeling van de bewijzen en in de controlecriteria inzake verantwoordelijkheid een grotere impact. Sommige landen wachten jaren alvorens ze de verzoeken van internationale rogatoire commissies inzake corruptie, georganiseerde misdaad en witwassen van zwart geld inwilligen.

Er zou moeten worden aan gedacht een "zwarte lijst" op te stellen van de landen die niet binnen een redelijke termijn antwoorden op de verzoeken van de internationale rogatoire commissies terzake.

Die moeilijkheden zullen in ieder geval slechts kunnen worden weggewerkt dankzij de totstandkoming van een internationale ruimte tegen de misdaad. Om de samenwerking aan te moedigen, zou, alvorens ingewikkelde internationale verdragen voor te bereiden, elk land

Le rapport 1999 de l'Observatoire géopolitique des drogues, présenté le 20 avril 2000, souligne que la production et le trafic de stupéfiants continuent d'augmenter et que des économies nationales risquent d'être profondément conditionnées par ce trafic de stupéfiants.

La masse croissante d'argent sale produite par le trafic illicite continuera à être blanchie en grande partie à travers des circuits financiers et bancaires légaux. Par conséquent, cet argent continuera à entrer dans les économies légales avec de profondes distorsions des règles du marché et avec des risques graves pour la légalité même des comportements publics et privés.

4. Les grandes organisations criminelles ont tiré profit non pas de la mondialisation, mais du caractère incomplet du processus de cette dernière, qui n'a pas encore intégré les règles du marché, les valeurs civiles et les instruments permettant de les défendre.

5. La lutte contre la criminalité organisée, qui comprend nécessairement aussi la lutte contre la corruption, a deux objectifs parallèles : l'attaque contre les personnes et l'attaque contre les fortunes.

Sur le premier front, la voie de la coopération est tracée, bien qu'elle ne soit pas complètement développée. Les échanges d'informations sont fréquents et il existe un véritable système de relations entre les différentes forces de police pour l'adoption d'initiatives communes, la communication d'informations, des séminaires d'étude et de formation.

Il existe toutefois de plus grandes difficultés en matière d'extradition et, d'une façon plus générale, en matière de coopération entre les magistrats. En effet, dans ce domaine, les souverainetés nationales ont une incidence plus directe, de même que les différences dans l'évaluation des preuves et dans les critères de vérification de la responsabilité. Certains pays attendent des années avant de répondre aux requêtes de commissions rogatoires internationales en matière de corruption, de criminalité organisée et de blanchiment d'argent sale.

Il faudrait commencer à penser à dresser une "liste noire" des pays qui ne répondent pas dans un délai raisonnable aux requêtes de Commissions rogatoires internationales dans ces domaines.

Dans tous les cas, il ne sera possible de surmonter ces difficultés qu'avec la construction d'un espace international contre le crime. Afin d'encourager la coopération, avant même de préparer des traités internationaux complexes, il faudrait que chaque pays introduise

in zijn eigen regelgeving de deelname aan een misdaad-organisatie moeten opnemen als een misdrijf, ten aanzien waarvan de internationale samenwerking tussen de politiediensten, de gerechtelijke overheden en de autoriteiten die belast zijn met het toezicht op de banken zo veel mogelijk zou moeten worden vergemakkelijkt.

De corruptiebestrijding zou daarenboven worden vergemakkelijkt indien alle landen de corruptie van buitenlandse overheidsambtenaren zouden straffen.

6. Wat de fortuinen uit misdaad betreft, moet op drie vlakken worden opgetreden :

- a) het beslag op en de verbeurdverklaring van de fortuinen uit misdaad;
- b) de sociale aanwending van de verbeurdverklarde goederen;
- c) de strijd tegen het witwassen van zwart geld.

7. Voorzitter Violante brengt de voornaamste initiatieven van de Europese Unie en de Raad van Europa ter sprake.

De Europese Unie heeft onlangs een nieuwe actieplan tegen de georganiseerde misdaad aangenomen (27 maart 2000), met als opschrift *De preventie en de controle van de georganiseerde misdaad : een Europese strategie voor het begin van het nieuwe millennium*. Het is een bijwerking van het vorige plan, dat werd opgezet door de Europese Raad van Dublin (13 en 14 december 1996). De toegenomen samenwerking met de kandidaat-lidstaten is een heel belangrijk punt van dat programma.

De bekrachtiging van een verdrag over de gevallen van corruptie van ambtenaren van de Unie en van de lidstaten is aan de gang. Voor de eerste maal wordt het betalen van steekpenningen in het buitenland erkend als een misdaad. Die werkwijze wordt jammer genoeg in tal van landen aangemoedigd door de fiscale aftrekmogelijkheden. Ook de leidinggevende personen van de ondernemingen die zich schuldig maken aan omkoperij zouden kunnen worden bestraft.

De Raad van Europa is zeer actief geweest in de strijd tegen de georganiseerde misdaad en de corruptie, zowel op regerings- als op parlementair vlak. Uit regelgevend oogpunt zijn de jongste resultaten daarvan de twee verdragen over de bestrijding van de corruptie, waarvan de bekrachtiging thans aan de gang is : het

dans sa propre réglementation le délit de participation à une organisation criminelle, par rapport auquel il faudrait faciliter autant que possible la coopération internationale entre les autorités de police, les autorités judiciaires et les autorités de vigilance bancaire.

La lutte contre la corruption, de surcroît, serait facilitée si tous les pays sanctionnaient la corruption des fonctionnaires publics étrangers.

6. En ce qui concerne les fortunes criminelles, trois niveaux d'intervention sont nécessaires :

- a) la saisie et la confiscation des fortunes criminelles;
- b) l'utilisation sociale des biens confisqués;
- c) la lutte contre le blanchiment d'argent sale.

7. En ce qui concerne les initiatives internationales contre le crime organisé, le Président Violante évoque les principales initiatives de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe.

L'Union européenne vient d'adopter le nouveau plan d'action contre la criminalité organisée (27 mars 2000), intitulé «*la prévention et le contrôle de la criminalité organisée : une stratégie européenne pour le début du nouveau millénaire*», qui actualise le plan précédent, lancé par le Conseil européen de Dublin (13-14 décembre 1996). Un point essentiel de ce programme est la collaboration accrue avec les pays candidats à l'adhésion.

Une convention sur les cas de corruption de fonctionnaires de l'Union et des Etats membres est en cours de ratification. Il s'agit de la première reconnaissance en tant que crime du paiement de pots-de-vin à l'étranger, une méthode qui est malheureusement encouragée dans de nombreux pays par la possibilité de déductions fiscales. La possibilité de sanction s'étend aux responsables des entreprises corruptrices.

Le Conseil de l'Europe, de son côté, a déployé une intense activité d'opposition à la criminalité organisée et à la corruption, aussi bien sur le plan gouvernemental que sur le plan parlementaire. Du point de vue réglementaire, les derniers résultats en sont les deux conventions sur la lutte contre la corruption, actuellement

eerste geldt het strafrecht (november 1998), het tweede het burgerlijk recht (september 1999).

In de loop van de vijftien maanden sinds het strafrechtelijk Verdrag ter ondertekening werd voorgelegd (januari 1999) werd het ondertekend door 31 Staten die lid zijn van de Raad van Europa en door een van de staten die als waarnemer hebben deelgenomen. Alleen de voormalige Joegoslavische republiek Macedonië heeft het bekrachtigd (juli 1999). Het burgerlijk Verdrag werd zes maanden geleden ter ondertekening voorgelegd (november 1999) en werd ondertekend door 16 lidstaten en één waarnemende Staat, maar werd nog niet bekrachtigd.

8. Voorzitter Violante beklemtoont tevens dat de grote vooruitgang, die vooral op het gebied van de internationale samenwerking is geboekt, eerder op het conto van de medewerking van de regeringen dan op die van de nationale parlementen te schrijven is. Vaak bepreken die zich er namelijk alleen toe de internationale overeenkomsten te bekrachtigen.

Als die parlementen een efficiënte rol willen spelen, zouden ze zelf eerst het voorbeeld moeten geven.

De politieke klasse is potentieel het meest blootgesteld aan infiltraties door degeorganiseerde misdaad en aan diverse vormen van corruptie. Er zijn dan ook klare en duidelijke normen nodig om de financiering van de politiek en met name die van de verkiezingscampagnes, alsmede de belangenconflicten en de vermogensaangiften van alle parlementsleden te regelen.

9. Vaak moeten de parlementariërs optreden zonder dat zij over de nodige inlichtingen beschikken. Alleen degelijke inlichtingen kunnen hen in staat stellen efficiënt en beredeneerd op te treden.

Voorzitter Violante acht een betere kennis van de kenmerkende eigenschappen van de “*drugs-economieën*” noodzakelijk, te beginnen bij de factoren die de expansie van de illegale teelten vergemakkelijken tot en met de *offshore* centra.

De parlementsleden moeten weten dat embargos de georganiseerde misdaad vaak exponentieel doen toenemen, omdat de burgers van de landen onder embargo de goederen die zij nodig hebben om in hun essentiële levensbehoeften te voorzien, alleen kunnen aanschaffen als zij zich wenden tot organisaties die de gewoonte hebben de wetten te omzeilen zoals precies de criminele organisaties dat doen.

en phase de ratification : la première de droit pénal (novembre 1998), la seconde de droit civil (septembre 1999).

Dans les quinze mois qui se sont écoulés depuis l'ouverture à la signature (janvier 1999), la Convention pénale a été signée par 31 Etats membres du Conseil de l'Europe et par un des Etats participants en qualité d'observateurs. Seule l'ex république yougoslave de Macédoine l'a ratifiée (juillet 1999). Quant à la Convention civile, dans les six mois qui se sont écoulés depuis l'ouverture à la signature (novembre 1999), elle a été signée par 16 Etats membres et par un Etat observateur, sans avoir encore reçu de ratification.

8. Le Président Violante souligne également que les grands pas en avant qui ont été accomplis, surtout sur le plan de la coopération internationale, ont vu davantage la participation des gouvernements que des parlements nationaux. En effet, souvent ces derniers ne font que ratifier les conventions internationales.

Afin de pouvoir jouer un rôle efficace, les Parlements devraient donner l'exemple en premier.

La classe politique est potentiellement la plus exposée aux infiltrations de la part de la criminalité organisée et aux différentes formes de corruption. Il faut donc des normes claires et nettes pour régler le financement de la politique et notamment des campagnes électorales, les conflits d'intérêts et les déclarations de fortune de tous les parlementaires.

9. Les parlementaires sont souvent appelés à intervenir sans avoir à leur disposition tous les renseignements nécessaires. Ce n'est que la diffusion des informations qui peut permettre aux parlementaires d'intervenir de manière efficace et raisonnable.

Le Président Violante souligne qu'il est important de connaître les caractéristiques de la *narcoéconomie*, depuis les éléments qui facilitent l'expansion des cultures illicites jusqu'aux centres “*offshore*”.

Les parlementaires doivent savoir que les embargos jouent souvent le rôle de multiplicateurs du crime organisé parce que les citoyens des pays sous embargo n'arrivent à se procurer les biens nécessaires à leur survie qu'en s'adressant aux organisations qui ont l'habitude de détourner les lois, comme c'est le cas justement des organisations criminelles.

De internationale ervaring toont aan dat de corruptie hoofdzakelijk betrekking heeft op de grote openbare werken waarop de parlementaire controle van fundamenteel belang is.

10. Permanente controle op de bestaande wetgeving is noodzakelijk om na te gaan of zij in het licht van de resultaten van de gerechtelijke onderzoeken en op basis van de internationale ervaring nog altijd geldig is. De fiscale en sociale wetten zijn van bijzonder belang want ze moeten enerzijds verhinderen dat vennootschappen zwarte kassen aanleggen en het anderzijds mogelijk maken alle vormen van belastingvlucht op het spoor te komen.

Ten slotte zouden de nationale parlementen en de internationale parlementaire assemblees een belangrijke bijdrage kunnen leveren tot het Verdrag van de Verenigde Naties over de grensoverschrijdende georganiseerde misdaad. In plaats van te wachten tot hun respectieve regeringen hun het Verdrag ter bekrachtiging voorleggen, zouden zij daarover kunnen debatteren en vervolgens opmerkingen naar voren brengen waarmee de regeringen rekening zullen moeten houden als zij het woord nemen in de VN.

11. Voorzitter Violante besluit zijn betoog met erop te wijzen dat het van belang is op dezelfde dag of in dezelfde week in heel Europa een vergadering van het Jongerenparlement te houden om bij de jeugd de interesse voor de democratie, de instellingen en de burgerlijke waarden aan te wakkeren.

2. Gedachtewisseling:

Alle opeenvolgende sprekers hebben erop gewezen dat de parlementaire assemblees de strijd moeten aanbinden tegen de georganiseerde misdaad en de corruptie die niet alleen de rechtsstaat ondergraven, maar ook het wantrouwen van de burgers jegens de instellingen en de politiek in het algemeen vergroten. De parlementen moeten daaromtrent passende wetgeving goedkeuren en eventueel druk uitoefenen op hun regering.

Sommige parlamentsvoorzitters van overgangslanden hebben erop gewezen dat, hoewel de corruptie in het sovjetijdperk zeker niet minder verspreid was, zij door de afschaffing van de censuur en de opkomst van vrije media duidelijker zichtbaar is geworden. De corruptie is een uitermate groot probleem voor het merendeel van die landen waar zij een rechtstreeks gevolg is van de ineenstorting van de planeconomie en waar de te prille en te weinig ervaren staatsinstellingen dat ver-

L'expérience internationale indique que la corruption porte surtout sur les grands travaux publics. Dans ces secteurs, le contrôle du Parlement est essentiel.

10. Un monitoring continu de la législation existante est nécessaire afin de vérifier si, à la lumière des résultats des enquêtes de justice et sur la base de l'expérience internationale, elle est toujours valable. Les législations fiscales et sociales revêtent une importance particulière car elles doivent empêcher la formation de fonds noirs des sociétés et permettre de vérifier toutes les formes d'évasion fiscale.

Enfin, les Parlements nationaux et les Assemblées parlementaires internationales pourraient apporter une importante contribution à la Convention des Nations Unies sur le crime organisé transnational. Au lieu d'attendre que leurs exécutifs respectifs leur présentent la Convention pour ratification, ils pourraient consacrer un débat à ce projet, puis formuler des observations dont les gouvernements devront tenir compte lorsqu'ils seront appelés à s'exprimer auprès de l'ONU.

11. En conclusion, le Président Violante souligne l'importance d'organiser la même journée, ou semaine, dans toute l'Europe, un Parlement des Jeunes afin de développer chez les jeunes le sentiment de l'engagement pour la démocratie, pour ses institutions et pour les valeurs civiles.

2. Echange de vues :

Les intervenants dans le débat ont tous souligné la nécessité pour les assemblées parlementaires de lutter contre le crime organisé et la corruption qui, non seulement, sapent l'état de droit mais contribuent également à alimenter la méfiance des citoyens vis-à-vis des institutions et de l'action politique en général. Les parlements doivent adopter une législation appropriée en la matière et exercer, le cas échéant, une pression sur leur gouvernement.

Certains Présidents des Parlements des pays en transition ont fait observer que si la corruption n'était certes pas moins répandue sous le régime soviétique, elle apparaissait davantage au grand jour étant donné l'abolition de la censure et l'introduction de médias libres. La corruption est un problème particulièrement grave pour la plupart des pays en transition où elle résulte directement de l'effondrement de l'économie planifiée et où des institutions étatiques trop récentes et trop peu

schijnsel proberen te bestrijden. Die landen, die met economische en sociale moeilijkheden te kampen hebben, hebben een juridisch kader dat aan die vormen van misdadigheid is aangepast, als het ware uit de grond moeten stampen en hebben daarnaast ook nog zorgen voor doeltreffende middelen om de corruptie en de georganiseerde misdaad te bestrijden.

Ook moet werk worden gemaakt van de opname in de wetgevingen van de lidstaten van de vele bestaande internationale juridische instrumenten voor de bestrijding van de corruptie en de georganiseerde misdaad en dat geldt met name voor die van de Raad van Europa.

In zijn toespraak heeft de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de heer De Croo⁽³⁾, zijn collega's attent gemaakt op de volgende punten:

- de noodzaak om ons juridisch instrumentarium te versterken zodat we het hoofd kunnen bieden aan de nieuwe vormen van georganiseerde misdaad;
- de behoefte aan vereenvoudiging van sommige aspecten van de bestaande wetgeving, want de complexiteit van de procedures en de diversiteit van de regelgevingen zijn in sommige gevallen uitingen van zwakte waar de criminele organisaties van profiteren;
- de wil om internationaal te denken en te handelen, door met name op EU-niveau de internationale samenwerking te bevorderen en een harmonisering van de nationale wetgevingen te bepleiten;
- de onderlinge vergelijking van de ervaringen van de lidstaten van de Raad van Europa op het vlak van de bestrijding van de georganiseerde misdaad en van de corruptie om voordeel te kunnen trekken van de "beste werkwijze" op dat gebied;
- de gepastheid om binnen de parlementaire assemblees een commissie ermee te belasten de ontwikkeling van de georganiseerde misdaad van nabij te volgen, in overleg met de uitvoerende macht de doeltreffendheid van de genomen maatregelen na te gaan en voorstellen te doen voor een verbetering van de bestaande wetgeving;
- de uitbreiding van de bevoegdheid van het Internationaal Gerechtshof tot andere zware internationale misdrijven zoals de economische misdrijven (bijvoorbeeld het op internationale schaal witwassen van geld of het misbruik van voorwetenschap).

3. De tekst met de toelichting van die punten werd opgenomen in Bijlage 2.

expérimentées essaient de combattre ce phénomène. Ces pays, confrontés à des difficultés économiques et sociales, ont dû pratiquement partir de zéro pour adopter un cadre juridique adapté à ces formes de criminalité et mettre en place des mécanismes efficaces de lutte contre la corruption et la criminalité organisée.

Il convient également d'activer l'incorporation dans les législations nationales des nombreux instruments juridiques internationaux existants en matière de lutte contre la corruption et la criminalité organisée et notamment ceux du Conseil de l'Europe.

Lors de son intervention, M. Herman De Croo⁽³⁾, Président de la Chambre des représentants, a attiré l'attention de ses collègues sur les points suivants :

- la nécessité de renforcer notre arsenal juridique afin de faire face aux nouvelles formes de criminalité organisée;
- le besoin de simplifier la législation existante dans certains domaines car la complexité des procédures et la diversité des réglementations constituent, dans certains cas, des faiblesses dont profitent les organisations criminelles;
- la volonté de penser et d'agir au niveau international en développant, notamment au niveau de l'Union européenne, une coopération internationale et en prônant une harmonisation des législations nationales;
- la confrontation des expériences des Etats membres du Conseil de l'Europe en matière de lutte contre la criminalité organisée et la corruption afin de pouvoir tirer profit des "bonnes pratiques" dans ce domaine;
- l'opportunité de charger, au sein des assemblées parlementaires, une commission de suivre de près l'évolution de la criminalité organisée, de contrôler, en concertation avec le pouvoir exécutif, l'efficacité des mesures qui sont prises et de formuler des propositions en vue d'améliorer la législation existante;
- l'extension de la compétence de la Cour pénale internationale à d'autres délits internationaux graves comme les délits économiques (le blanchiment de capitaux à l'échelle internationale ou le délit d'initié par exemple).

3. Le texte contenant le développement des points évoqués ci-dessus figure en annexe 2.

Conclusies door Lord Russel-Johnston, Voorzitter van de Parlementaire assemblees van de Raad van Europa

I. Naar mijn mening heeft het debat over de relatie tussen de nationale Parlementen en het Europees Parlement, ingeleid door Zurab Zhvania, de volgende belangrijke ideeën voortgebracht die opgevolgd zouden moeten worden :

1. Eén van de belangrijkste voordelen van onze Assemblee is dat we bilaterale overeenkomsten vervangen door conventies die de lidstaten ondertekenen, goedkeuren en hopelijk implementeren. Maar er blijkt geen mechanisme te bestaan om zeker te zijn dat het ook zo verloopt. Daarvoor dragen de nationale parlementen en de Parlementaire Assemblee een gezamenlijke verantwoordelijkheid.

2. Informatie is soms onvoldoende en we hebben binnenin de individuele parlementen, en om die reden hier in deze Assemblee, geen geschikte procedures om deze situatie te verhelpen. De jaarlijkse debatten in de lidstaten over de Raad van Europa zijn een middel om de balans op te maken, een methode die aangemoedigd zou moeten worden. Het gebruik van elektronische communicatie zou behulpzaam kunnen zijn. We moeten ons ook buigen over de structurele verschillen. De machten van de Sprekers en de Voorzitters van parlementen liggen heel erg uiteen. Sommigen beschikken over bijna koninklijke privileges en kunnen de agenda bepalen, terwijl anderen uit een constitutionele monarchie komen en wel de dagelijkse activiteiten kunnen beheren en controleren, maar niet vooruit kunnen plannen noch de wet te strak kunnen bepalen. Zouden we een harmonisatie moeten overwegen ?

3. We moeten het overlappen van data proberen te vermijden. Die van de Assemblee zijn een jaar op voorhand al bekend. Om die reden zou het mogelijk moeten zijn voor de nationale parlementen om daar rekening mee te houden en te vermijden dat Europese debatten samenvallen met de zittingen van de Assemblee. Ze kunnen ook vermijden dat er net gestemd moet worden zodat de mensen in de mogelijkheid zijn om de commissies bij te wonen en ze kunnen erkennen dat deze instantie belangrijk en waardevol is voor hen en voor ons allen. Evenzo moeten wij het in overweging nemen dat veel landen het gevoel hebben dat er te veel commissievergaderingen zijn verspreid over te veel tijd, soms verspreid over te veel landen, te veel kostend, en te veel tijd in beslag nemend. We moeten een manier vinden om de kosten te verminderen en om de tijd te verkorten. Het Parlementaire Assemblee zal dit proberen te doen.

C. Conclusions par Lord Russel-Johnston, Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

I. Voici, à mon avis, quelles sont les grandes idées qui se sont dégagées de la Conférence à l'occasion du débat introduit par Zurab Zhvania sur la relation entre les parlements nationaux et les assemblées parlementaires européennes, et qui méritent d'être approfondies :

1. L'un des principaux avantages de notre Assemblée est qu'elle remplace les accords bilatéraux par des conventions que les Etats membres signent, ratifient et, espérons-le, mettent en oeuvre. Toutefois, il n'existe apparemment aucun mécanisme permettant de veiller à ce que ce processus soit mené à son terme. A cet égard, les parlements nationaux et l'Assemblée parlementaire portent une responsabilité commune.

2. L'information est parfois insuffisante et ni des parlements nationaux ni, au reste, cette Assemblée ne disposent de procédures adaptées pour faire le point sur la situation. L'organisation de débats annuels sur le Conseil de l'Europe dans les Etats membres est un moyen de dresser un bilan qui devrait être encouragé. L'utilisation des communications électroniques pourrait être bénéfique. Nous devrions également nous pencher sur la question des différences structurelles. Les pouvoirs des présidents de parlements diffèrent considérablement. Certains jouissent de prérogatives quasi régaliennes et peuvent décider de l'ordre du jour. D'autres s'apparentent à des souverains constitutionnels qui contrôlent les travaux quotidiens mais ne peuvent réellement faire des projets à l'avance ni dicter leur loi trop rigoureusement. Y a-t-il lieu d'envisager une harmonisation ?

3. Nous devrions nous efforcer d'éviter les conflits de calendrier. Celui de l'Assemblée est connu plus d'un an à l'avance. Il semble donc que les parlements nationaux pourraient en tenir compte et, partant, s'abstenir d'organiser des débats européens pendant les sessions de notre Assemblée, éviter de procéder à des votes – afin de ne pas empêcher les membres de nos commissions de participer aux réunions – et reconnaître l'importance et la valeur, pour eux et pour nous tous, de cette instance. De notre côté, nous devons prendre en considération le fait que nombre de pays jugent les réunions des commissions pléthoriques, trop échelonnées, voire éparpillées dans un trop grand nombre de pays, trop onéreuses en termes de temps et d'argent. Nous devrions donc essayer de réduire les coûts, ainsi que le temps passé dans ces réunions. L'Assemblée parlementaire s'y efforcera.

4. De Parlementen zouden meer ondersteuning moeten geven aan hun nationale delegaties. In sommige landen wordt beweerd dat de nationale delegaties aan politieke toerisme doen! Dat is een domme, oppervlakkige houding. Het is heel belangrijk dat delegaties de volle steun krijgen vanuit het eigen land.

5. De Assemblee kan als kader dienen voor de regionale samenwerking tussen de nationale parlementen. Ze heeft aangetoond dat ze de capaciteit heeft om constructieve bijdragen te leveren aan de vermindering van conflicten in bepaalde gebieden, zoals de Caucase of de Balkan waar we ter plaatse geholpen hebben.

6. De Assemblee heeft als roeping zich bezig te houden met waarden, menselijke wezens en hun zorgen en problemen. We moeten dus onszelf afvragen waarom er een trend is van absentisme bij democratische verkiezingen en waarom er trends bestaan in de richting van extremisme.

II. Velen dachten dat de strijd tegen het geweld en de corruptie geen geschikt thema zou zijn daar de sprekers geen experts zijn. Toch was het debat een succes. Dat was vooral te danken aan de inspirerende inleiding door Luciano Violante. Er werd overeen gekomen dat een informele groep opgericht zou worden om de ideeën voor de betrokkenheid van de parlementen in deze uitermate belangrijke kwestie in ogenschouw te nemen.

Over twee jaar zullen we mekaar terug ontmoeten in Zagreb.

4. Les parlements devraient soutenir davantage leurs délégations nationales. Dans certains pays, celles-ci passent pour faire du tourisme politique ! Une telle attitude est sotte et superficielle. Il est en effet très important que les délégations jouissent dans leur pays d'un soutien plein et entier.

5. L'Assemblée peut servir de cadre à une coopération régionale entre parlements nationaux. Elle a fait la preuve de sa capacité à contribuer de manière constructive à l'apaisement des conflits dans certaines régions comme le Caucase ou les Balkans, où nous avons apporté une assistance de l'intérieur.

6. L'Assemblée, nous ne devrions jamais l'oublier, a pour vocation de se préoccuper de valeurs, d'êtres humains et de leurs problèmes. C'est pourquoi il est de notre devoir de nous interroger sur les raisons de la tendance à l'abstentionnisme que l'on constate dans les élections démocratiques, ainsi que des tendances à l'extrémisme observées ça et là.

II. Concernant la lutte contre la criminalité et la corruption, beaucoup doutaient de l'opportunité de cette discussion, au motif que les présidents ne sont pas des experts. Or, il se trouve que ce débat a été extrêmement fructueux, en grande partie grâce à la brillante introduction de Luciano Violante. Il a été décidé de créer un groupe informel pour réfléchir à la contribution que pourraient apporter les parlements dans ce domaine d'une extrême importance.

Nous nous retrouverons à Zagreb dans deux ans.

BIJLAGE 1:

De coördinatie van het optreden tussen de nationale parlementen, de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en andere Europese assemblees bij de uitwerking en de toepassing van de Europese normen

**TOESPRAAK VAN DE HEER ARMAND DE
DECKER, VOORZITTER VAN DE BELGISCHE
SENAAT**

**CONFERENTIE VAN DE VOORZITTERS VAN DE
EUROPESE PARLEMENTAIRE ASSEMBLEES
(STRAATSBURG, 5-6 MEI 2000)**

Ik verheug me er eerst en vooral over dat de Raad van Europa en zijn voorzitter, Lord Russell-Johnston, het initiatief genomen hebben om hier bijeen te komen met de voorzitters van de parlementaire assemblees van Europa, 50 jaar na de verklaring van Robert Schuman. Wat een weg hebben we afgelegd de afgelopen 50 jaar, een weg die slechts mogelijk was dankzij het centrale en wezenlijke optreden van de Raad van Europa.

Lord Russell-Johnston heeft er ons in zijn inleidende speech daarnet aan herinnerd dat de Raad van Europa zijn vlag met sterren en zijn Europese hymne heeft overgedragen. Ik wil daaraan toevoegen dat de Raad van Europa aan de Europese constructie mijns inziens vooral dat heeft doorgegeven wat « hoeksteen » ervan vormt, namelijk het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens. Ook moet men zich er over verheugen dat het diezelfde Raad van Europa is die vervolgens, op basis van dat verdrag, een wezenlijk en waakzaam beleid heeft ontwikkeld ter bescherming van de nationale minderheden. Vandaag de dag is de Raad van Europa de enige echte pan-Europese organisatie en hij is voornamelijk belast met de instandhouding van de Europese waarden.

Beste collega's, wij zijn, als voorzitters van parlementaire assemblees, allen bewakers van de democratische controle. Mede daarom zou ik de wezenlijke kwestie van de parlementaire controle over het tot stand komende gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid willen aansnijden. Tot nu toe werd aan dit gemeenschappelijk veiligheidsbeleid op Europese schaal uitvoering gegeven door de West-Europese Unie (WEU). Vandaag weten we dat we een lange weg gaan afleggen en dat sinds het Verdrag van Amsterdam de Europese Unie zelf belast is met bevoegdheden die raken aan de zogenaamde Petersbergtaken, dat wil zeggen aan alle

ANNEXE 1 :

La coordination de l'action entre les parlements nationaux, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et d'autres assemblées Européennes dans l'élaboration et l'application des normes européennes

**DISCOURS DE M. ARMAND DE DECKER,
PRESIDENT DU SENAT BELGE**

**CONFERENCE DES PRESIDENTS DES
ASSEMBLEES PARLEMENTAIRES EUROPEENNES
(STRASBOURG, 5-6 MAI 2000)**

Je voudrais tout d'abord me réjouir que le Conseil de l'Europe et son président Lord Russell-Johnston ait pris l'initiative, 50 après la déclaration de Robert Schuman, de nous réunir ici entre présidents des assemblées parlementaires de l'Europe. Que de chemin parcouru ces 50 dernières années et que de chemin parcouru grâce notamment à l'action centrale et essentielle du Conseil de l'Europe.

Lord Russell-Johnston a rappelé tout à l'heure dans son discours introductif que le Conseil de l'Europe avait légué à l'Europe son drapeau étoilé et son hymne européen. Il faut ajouter que le Conseil de l'Europe a surtout légué à la construction européenne à mon avis ce qui constitue sa pierre angulaire, c'est-à-dire la Convention européenne des droits de l'homme. Il faut se réjouir aussi que c'est ce Conseil de l'Europe qui, sur la base de cette Convention, a développé ensuite une politique essentielle et vigilante de protection des minorités nationales. Aujourd'hui le Conseil de l'Europe est la seule véritable organisation paneuropéenne et est surtout chargée de la préservation des valeurs européennes.

Mes chers collègues, nous sommes, nous présidents d'assemblées parlementaires, les gardiens du contrôle démocratique. Et c'est la raison pour laquelle je voudrais aborder la question essentielle du contrôle démocratique sur la politique étrangère et de sécurité commune naissante. Jusqu'à présent, cette politique de sécurité commune à l'échelon européen était exercée par l'Union de l'Europe occidentale. Nous savons aujourd'hui que nous allons faire un grand chemin et que depuis le traité d'Amsterdam, l'Union européenne elle-même a été chargée de compétences qui touchent aux missions dites de Petersberg, c'est-à-dire à toutes

militaire operaties met uitzondering van de gemeenschappelijke defensie.

Het is dus van belang om een democratische controle te organiseren over dat nieuwe beleid van de Europese Unie inzake veiligheid en defensie. We weten maar al te goed dat, gelet op het intergouvernementele karakter van dit beleid, het Europees Parlement deze controle niet alleen zal kunnen uitoefenen.

Aldus zou ik op dat punt drie principes met u willen delen:

Eerste principe:

In het kader van die overdracht van bevoegdheden aan de Europese Unie, moeten we erop toezien dat de democratische controle over die materie van een niveau blijft dat ten minste gelijk is aan het niveau dat bestaat binnen de parlementaire vergadering van de WEU.

Tweede principe:

Zolang de Europese strijdkrachten onder de bevoegdheid van de lidstaten zullen ressorteren, en zolang ze niet direct betaald zullen worden door de Europese Unie zelf, zal het veiligheids- en defensiebeleid grotendeels intergouvernementeel blijven en zal de Europese democratische controle hierover moeten worden uitgeoefend door de nationale parlementsleden die op Europees niveau bijeenkomen, naast de al even noodzakelijke en onontbeerlijke controle van het Europees Parlement. In feite zullen die nationale parlementsleden een onmisbare schakel van die controle blijven, want zij zijn het die de defensiebudgetten van hun land alsmede het beleid van de ministers van Buitenlandse Zaken en van Defensie controleren.

Derde principe:

De WEU had bij deze democratische controle landen betrokken die geen lid zijn van de WEU, maar wel lid zijn van de NAVO, van de EU of die kandidaat zijn om lid te worden van de EU – het gaat hier over de geassocieerde partners. We moeten er ons voor inzetten om te proberen die kandidaat-landen van de EU te blijven betrekken bij de democratische controle over het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid.

Ik acht het noodzakelijk dat onze Conferentie zich er vandaag toe verbindt om erover te waken dat binnen de EU een parlementaire assemblee van de Europese defensie-unie bestaat. Concreet, de tweede pijler van de Europese Unie behoort democratisch te worden gecontroleerd door zowel het Europees Parlement als de

les opérations militaires à l'exception de la défense commune.

Il est donc essentiel d'organiser le contrôle démocratique de cette nouvelle politique de l'Union européenne en matière de sécurité et de défense. Nous savons parfaitement bien que vu le caractère intergouvernemental de celle-ci, le Parlement européen ne pourra pas seul exercer ce contrôle démocratique.

Je voudrais sur ce point dès lors faire partager trois principes :

Premier principe :

Dans le cadre de ce transfert de compétences vers l'Union européenne, veillons à ce que le contrôle démocratique sur cette matière reste d'un niveau au moins égal à celui qui existe au sein de l'UEOP.

Deuxième principe :

Tant que les forces armées européennes relèveront des pays membres, et ne seront pas directement payées par l'Union européenne elle-même, la politique de sécurité et de défense restera largement intergouvernementale et le contrôle démocratique européen sur celle-ci devra être exercé par des parlementaires nationaux réunis au niveau européen à côté du contrôle nécessaire et indispensable lui aussi du Parlement européen. En effet, ces parlementaires nationaux resteront indispensables au contrôle démocratique parce que ce sont eux qui contrôlent les budgets de la défense de leurs pays et qui contrôlent la politique menée par les ministres des Affaires étrangères et de la défense.

Troisième principe :

L'UEO avait associé à ce contrôle démocratique les pays qui n'étaient pas membres de l'UEO, qui étaient membres de l'OTAN, qui étaient membres de l'Union européenne ou qui étaient candidat à l'adhésion à l'U.E. – il s'agissait des partenaires associés. Engageons-nous à essayer de maintenir ces pays candidats à l'Union européenne associés au contrôle démocratique de la politique étrangère et de sécurité commune.

Je crois qu'il est indispensable que notre conférence d'aujourd'hui s'engage à veiller à ce qu'une Assemblée parlementaire de l'Union européenne de défense au sein de l'U.E., existe. En clair, que le 2^{ème} pilier de l'Union européenne soit contrôlé démocratiquement, et par le Parlement européen et par les délégués des parlements

vertegenwoordigers van de nationale parlementen, zoals dat het geval is geweest in de WEU.

*
* *

nationaux comme cela a été le cas au sein de l'UEO.

*
* *

BIJLAGE 2**NOTA VAN DE HEER HERMAN DE CROO,
VOORZITTER VAN DE BELGISCHE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS****CONFERENTIE VAN DE VOORZITTERS VAN DE
EUROPESE PARLEMENTAIRE ASSEMBLEES**
(Straatsburg, 5-6 mei 2000)

Subthema II:

Welke rol kunnen de parlementen spelen bij de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit en van de corruptie ?

In de eerste plaats stel ik er prijs op onze gastheer, Lord Russel-Johnston, Voorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa te danken voor de uitstekende organisatie van deze Conferentie. Mijn dank gaat tevens uit naar onze rapporteur, voorzitter Violante, die ons een uitermate concreet verslag heeft bezorgd waarin niet alleen de juiste vragen rond georganiseerde criminaliteit worden gesteld, maar tevens een reeks te nemen maatregelen worden voorgesteld om de nationale parlementen nauwer te betrekken bij de bestrijding van die plaag die het democratische bestel en de rechtsstaat op hun grondvesten doet daveren.

In zijn inleidend verslag, stipt Lord Russel-Johnston drie actieterreinen aan:

1. Het optreden als wetgever, door efficiënte wetten te redigeren en de instellingen van de Staat doorzichtiger te maken.

Ons juridisch instrumentarium is niet altijd performant genoeg om de nieuwe vormen van georganiseerde criminaliteit aan te pakken die in onze respectieve landen opgeld maken en om in te spelen op de ongebreidelde inventiviteit waarvan beroepsmisdadigers blijk geven. Zo hechtte de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers onlangs in plenaire vergadering haar goedkeuring aan een wetsontwerp met betrekking tot de informatica-criminaliteit, dat ertoe strekt het strafrecht op de jongste technologische ontwikkelingen af te stemmen. Het specifieke karakter van computerdelicten vereiste een aantal specifieke vervolgingsgronden en een aantal aanvullende maatregelen die meer bepaald op de inbeslagname van computergegevens betrekking hebben.

ANNEXE 2**NOTE DE MONSIEUR HERMAN DE CROO,
PRESIDENT DE LA CHAMBRE DES
REPRESENTANTS DE BELGIQUE****CONFERENCE DES PRESIDENTS DES ASSEMBLEES PARLEMENTAIRES EUROPEENNES**
(Strasbourg , 5-6 mai 2000)

Sous-thème II :

Quel pourrait être le rôle des parlements dans la lutte contre la criminalité organisée et la corruption ?

Je tiens tout d'abord à remercier notre hôte, Lord Russell-Johnston, Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, pour l'excellente organisation de cette Conférence ainsi que notre rapporteur, le Président Violante, pour nous avoir présenté un rapport très concret qui non seulement pose les bonnes questions en matière de lutte contre la criminalité organisée et la corruption mais propose également une série de mesures à mettre en oeuvre afin d'associer davantage les parlements nationaux à la lutte contre ce fléau qui met en danger les fondements mêmes de la démocratie et de l'état de droit.

Dans son rapport introductif, Lord Russell-Johnston, esquisse trois terrains d'action :

1. Agir en tant que législateurs en élaborant des lois efficaces et en rendant les institutions de l'état plus transparentes.

Notre arsenal juridique n'est pas toujours suffisant afin de faire face aux nouvelles formes de criminalité organisée qui se développent dans nos pays respectifs et à l'imagination sans limite des professionnels du crime. La Chambre des représentants vient ainsi d'adopter en séance plénière un projet de loi relatif à la criminalité informatique dont l'objectif est d'adapter l'arsenal du droit pénal aux récents développements technologiques. La spécificité des délits informatiques a requis des incriminations spécifiques, ainsi que des mesures complémentaires relatives notamment à la confiscation des données informatiques.

De wereld van de georganiseerde misdaad bouwt – zoals ook voorzitter Violante onderstreepte – een strategie uit die tot doel heeft zich aan de bestaande normen te onttrekken. Voor de parlementaire assemblees is dan ook de taak weggelegd te zorgen voor een transparante en kwalitatief hoogstaande wetgeving; zulks geldt inzonderheid voor de wetgeving die de handelsbetrekkingen regelt. Op het stuk van de belastingparadijzen en van het bankgeheim moeten een aantal concrete maatregelen worden genomen om efficiënt de strijd aan te binden met de criminele organisaties die op juridisch en financieel vlak vaak op een performante ondersteuning kunnen terugvallen.

Ook is men dringend toe aan een vereenvoudiging van de in sommige domeinen vigerende wetgeving: in een aantal gevallen vormen de complexe procedures en de uiteenlopende regelgevingen evenzoveel zwakke punten waarvan de criminele organisaties dankbaar gebruik maken. In het raam van de uitwerking van een actieplan ter bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, waartoe de regering had beslist, heeft het Belgische parlement vorig jaar twee wetten goedgekeurd die tot doel hebben de toepassingsfeer van de strafrechtelijke straf inzake georganiseerde criminaliteit uit te breiden en tot een modernere invulling van het begrip “corruptie” te komen. Zo is het feit op zich dat iemand weet heeft van het misdadige karakter van de organisatie waar hij deel van uitmaakt reeds voldoende om daarvoor strafrechtelijk te worden vervolgd. Bovendien is omkoping niet alleen meer als corruptiepact – het akkoord tussen omkoper en omgekochte – strafbaar: voortaan kan alleen al een voorstel om te corrumperen strafbaar worden gesteld.

2. Eerbiediging van de noodzakelijke scheiding tussen de uitvoerende, de wetgevende en de rechterlijke macht

De diverse machtstakken binnen een Staat moeten elk hun eigen rol spelen, zonder dat aan het vereiste onderlinge evenwicht ervan mag worden getornd. In dat verband is de onafhankelijkheid van het gerecht een bepalende factor. Net tegen die achtergrond heeft België zopas een Hoge Raad voor de Justitie opgericht.

3. Internationaal denken en handelen

Voor al binnen de Europese Unie is het zaak een internationale samenwerking op te zetten en de nationale wetgevingen beter op elkaar af te stemmen. De dynamiek die op gang werd gebracht door de activiteiten van een aantal internationale organisaties zoals de Raad van Europa of de OESO bijvoorbeeld, heeft ertoe bijgedragen dat de lidstaten almaar meer zijn gaan in-

Comme l’a souligné le Président Violante, le monde de la criminalité organisée a pour objectif stratégique celui d’éluder les normes. Il appartient dès lors aux assemblées parlementaires de veiller à la transparence et à la qualité de la législation notamment celle qui gouverne les relations commerciales. Des mesures concrètes doivent être prises dans le domaine des places offshore, ou du secret bancaire par exemple afin de lutter efficacement contre des organisations criminelles disposant souvent d’un encadrement juridique et financier.

Il est aussi impératif de simplifier la législation existante dans certains domaines car la complexité des procédures et la diversité des réglementations constituent dans certains cas des faiblesses dont profitent les organisations criminelles. Dans le cadre de la mise en oeuvre d’un plan d’action contre la criminalité organisée, arrêté par le gouvernement, le parlement belge a adopté, l’an dernier, deux lois qui ont pour objectif d’étendre le champ d’application de la sanction pénale en matière de criminalité organisée et de moderniser le concept de corruption. Ainsi, la connaissance par une personne du caractère criminel de l’organisation à laquelle elle participe, est suffisant pour la rendre passible d’une sanction pénale.

En outre, la corruption n’est plus seulement incriminée en tant que pacte de corruption, c’est-à-dire l’accord entre le corrupteur et le corrompu, mais le simple fait de proposer de corrompre est désormais constitutif d’une infraction sanctionnée pénalement.

2. Respecter la nécessaire séparation des pouvoirs entre l’exécutif, le législatif et le judiciaire.

Les différents pouvoirs de l’Etat ont leur rôle à jouer, sans que l’équilibre essentiel qui doit exister entre eux, ne soit mis en péril. L’indépendance de la magistrature constitue à cet égard un facteur déterminant. C’est dans cet esprit que la Belgique vient d’instituer un Conseil supérieur de la Justice.

3. Penser et agir au niveau international.

Il importe de développer, notamment au niveau de l’Union européenne, une coopération internationale et de tendre vers une harmonisation des législations nationales. La dynamique suscitée par les activités des organisations internationales, comme le Conseil de l’Europe ou l’OCDE, par exemple, a favorisé la prise de conscience par les Etats membres du danger que re-

zien hoe gevaarlijk de georganiseerde criminaliteit kan zijn. Omzetting in Belgisch recht van de bepalingen vervat in de verdragen en overeenkomsten die – meer bepaald rond corruptie en georganiseerde misdaad – in het raam van die organisaties werden gesloten, is tevens een aangelegenheid waarover de verantwoordelijkheid zowel bij de uitvoerende machten als bij de nationale parlementen ligt.

*
* *

Voorts ware het nuttig de ervaringen die wij elk afzonderlijk op het stuk van de strijd tegen de corruptie hebben opgedaan, met elkaar te vergelijken en daaruit een terzake optimale “praxis” te distilleren, iets waarbij alle lidstaten baat hebben. Zo beschikken sommige landen (zoals Italië) wel, ander niet over een wetgeving betreffende spijtoptanten. Andere landen hebben dan weer wetten goedgekeurd met betrekking tot het beslag op goederen die via frauduleuze en omkooppraktijken werden verkregen. Nog andere landen reageerden alert op de problemen die informaticacriminaliteit en de ontwikkeling van nieuwe technologieën doen rijzen. Het is weliswaar niet steeds haalbaar die teksten *talis qualis* in de interne rechtsordering van al onze Staten om te zetten, maar dat belet niet dat een gemeenschappelijke aanpak van voormelde verschijnselen van essentieel belang is teneinde in al onze lidstaten een beleid te voeren om de - grensoverschrijdende - georganiseerde misdaad efficiënt te bestrijden. Het risico is immers verre van denkbeeldig dat de georganiseerde misdaad zich sterker vertakt in Staten met een juridisch instrumentarium dat makkelijker te omzeilen valt.

Ware het ook niet wenselijk binnen elk van onze parlementaire assemblees een commissie in te stellen en ermee te belasten de evolutie van de georganiseerde criminaliteit op de voet te volgen, de genomen maatregelen, in overleg met de uitvoerende macht, systematisch op de efficiëntie ervan te toetsen en voorstellen tot verbetering van de vigerende wetgeving te formuleren?

Onze aandacht moet tevens uitgaan naar een vlottere informatiedoorstroming op nationaal en internationaal vlak. Alleen op grond van die informatie is het immers mogelijk te beslissen welk beleid moet worden gevoerd en hoe op het terrein moet worden geïntervenieerd. Het is belangrijk over een correcte analyse van de – in onze landen welig tierende – georganiseerde misdaad te beschikken teneinde daartegen de vereiste maatregelen te kunnen nemen. Daarbij mogen de grond-

présente la criminalité organisée. La transposition en droit interne des dispositions des Traités et Conventions, signés dans le cadre de ces organisations, en matière de lutte contre la corruption et la criminalité organisée, constitue également une responsabilité tant des pouvoirs exécutifs que des parlements nationaux.

*
* *

Par ailleurs, il serait utile de confronter nos expériences en matière de lutte contre la corruption afin de pouvoir tirer profit des “bonnes pratiques” dans ce domaine. Certains pays disposent ainsi d’une législation sur les repentis (je jette à l’Italie, par exemple), d’autres pas. D’autres pays ont adopté des lois relatives à la confiscation des biens résultant de pratiques frauduleuses et d’actes de corruption. D’autres encore ont rapidement réagi aux problèmes soulevés par la criminalité informatique et au développement des nouvelles technologies. S’il n’est pas toujours envisageable de transposer tels quels ces textes dans l’ordre juridique interne de tous nos Etats, il n’en reste pas moins qu’il est essentiel de parvenir à une approche commune de ces phénomènes afin de développer des politiques efficaces dans tous nos Etats membres face à une criminalité organisée qui ne connaît pas de frontières. Le risque existe, en effet, de voir la criminalité organisée se développer davantage dans les Etats où l’arsenal juridique mis en place s’avère plus aisément contournable.

Ne serait-il pas également opportun de charger au sein de nos assemblées parlementaires une commission de suivre de près l’évolution de la criminalité organisée, de contrôler systématiquement, en concertation avec le pouvoir exécutif, l’efficacité des mesures qui ont été prises et de formuler des propositions en vue d’améliorer la législation existante ?

Il nous faut également être attentif à une meilleure circulation des informations tant au niveau national qu’au niveau de la coopération internationale. L’analyse de ces informations constitue en effet la base de la prise de décision politique et opérationnelle. Il est important de pouvoir disposer d’une analyse correcte de la criminalité organisée qui sévit dans nos pays afin de pouvoir prendre les mesures qui s’imposent, sans restreindre outre mesure les droits fondamentaux des citoyens, et

rechten van de burger niet buitensporig worden ingeperkt en moet er tevens op worden toegezien dat bij het uitstippelen van de beleidslijnen ter bestrijding van de corruptie, een evenwicht tussen het bestraffende en het preventieve aspect gehandhaafd blijft.

Moet de bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof niet worden uitgebreid tot andere zware - zoals economische - misdrijven die op internationale schaal worden gepleegd? Denken we daarbij meer bepaald aan het witwassen van kapitaal op internationaal vlak of aan het misbruik van voorwetenschap.

Ten slotte nog dit: op het gedrag van eenieder die bij de *res publica* betrokken is, mag niets aan te merken vallen. Een duidelijke wetgeving inzake de boekhouding van de politieke partijen en inzake de financiering van de kiescampagnes lijkt me een instrument dat absoluut noodzakelijk is om een doorzichtig politiek bestel mogelijk te maken en een vertrouwensklimaat naar de burger toe te scheppen. Het Belgische parlement zag reeds in 1989 in hoe belangrijk dat probleem was, en werkte in dat jaar terzake een wetgeving uit.

Ik dank u voor uw welwillende aandacht.

Herman DE CROO

5 mei 2000

de veiller à maintenir un équilibre entre l'aspect répressif et l'aspect préventif dans les politiques anticorruption mises en oeuvre.

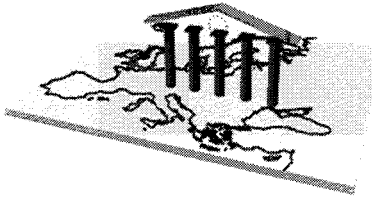
Ne faudrait-il pas étendre la compétence de la Cour pénale internationale à d'autres délits internationaux graves comme des délits économiques ? Je songe plus particulièrement au blanchiment de capitaux à l'échelle internationale ou au délit d'initié !

Enfin, tous ceux qui participent aux affaires de l'Etat se doivent d'être irréprochables. Une législation claire en matière de comptabilité des partis politiques et de financement des campagnes électorales me semble être un instrument indispensable afin de garantir la transparence de l'action politique et de créer un climat de confiance envers les citoyens. Conscient de ce problème, le Parlement belge a élaboré dès 1989 pareille législation.

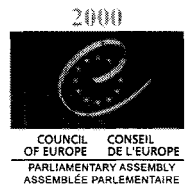
Je vous remercie.

Herman DE CROO

5 mai 2000



CONFERENCE OF SPEAKERS AND PRESIDENTS
OF THE EUROPEAN PARLIAMENTARY ASSEMBLIES
STRASBOURG, 5-6 MAY/MAI 2000
*CONFÉRENCE DES PRÉSIDENTS
DES ASSEMBLÉES PARLEMENTAIRES EUROPÉENNES*



AS/Parl/Conf (2000) 2

**The complementary role of National Parliaments
and European Parliamentary Assemblies
in shaping a Greater Europe**

**Le rôle complémentaire des Assemblées parlementaires
européennes pour construire
une Grande Europe démocratique**

LIST OF PARTICIPANTS

LISTE DES PARTICIPANTS ⁽⁴⁾

(4) Liste établie en français et anglais, langues de travail du Conseil de l'Europe.
Lijst opgesteld in het Frans en in het Engels, werktalen van de Raad van Europa.

ALBANIA / ALBANIE***People's Assembly***

Mr Skender Gjinushi, Président

Mr Krenar Hajderi, Directeur du département des relations
interparlementaires et publiques

ANDORRA / ANDORRE***Consell General***

Mr Francesc Areny Casal, Síndic General

Mr Enric Palmitjavila Ribó, Chef de délégation auprès du
Conseil de l'Europe

Mr Carles Santacreu Coma, Secretari General

Mr Erick Garasa Mingorance, Secrétaire de délégation

ARMENIA / ARMENIE***National Assembly***

Mr Armen Khachatryan, Chairman

Mr Hovhannes Hovhannisyan, Head of Delegation to the
Council of Europe

Mr Haik Kotanyan, Chief of Staff of the National Assembly

AUSTRIA / AUTRICHE***Nationalrat***

Dr Heinz Fischer, President

Mr Peter Schieder, Head of Delegation to the Council of Europe

Mrs Susanne Gaugl, Head of the Office of the President

Mr Stephan Toth, Head of the International Affairs Department

Mr Gerhard Koller, Secretary of Delegation

Bundesrat

Mrs Anna Elisabeth Haselbach, President

Mr Walter Labuda, Director

AZERBAIJAN / AZERBAIDJAN***National Assembly***

Mr Murtuz Aleskerov, Chairman
Mr Makhmud Mamedgulyev, Head of Delegation to the Council of Europe
Mr Shadman Housseyn, MP
Mr Akhmed Jafarov, Head of Administration
Mr Ilgar Farzaliyev, Head of the International Relations Department

BELGIUM / BELGIQUE***Chambre des Représentants***

Mr Herman de Croo, Président
Mr Robert Myttenaere, Secrétaire Général Adjoint
Mr Daniel Lucion, Conseiller au Service des Affaires Internationales

Sénat

Mr Armand De Decker, Président
Mr Erik Derycke, Chef de délégation auprès du Conseil de l'Europe
Mr Georges Brion, Secrétaire Général Adjoint
Mr Herman De Fraye, Directeur d'administration
Mr Roland Roblain, Secrétaire de délégation

**REPUBLIC OF BOSNIA AND HERZEGOVINA /
RÉPUBLIQUE DE BOSNIE-HERZEGOVINE**

Mr Drago Ljubicic, President
Mr Vedran Hadzovic, Delegation Secretary

BULGARIA / BULGARIE***National Assembly***

Mr Yordan Sokolov, President
Mr Latchezar Toshev, Head of Delegation to the Council of Europe
Mr Ljuben Kulischev, Advisor
Mrs Veronika Antova, Head of the Protocol Department
Mrs Tzonka Atanassova, Head of the International Relations Department

CANADA***Senate***

Mr Gildas Molgat, Speaker
 Mrs Ginette Lafrenière, Chief of Staff

CROATIA / CROATIE***House of Representatives***

Mr Zlatko Tomčić, President
 Ms Zdenka M.A. Čuhnil, Member of the Committee on Human Rights
 and Rights of National Minorities
 Ms Mirjana Ferić-Vac, Head of Delegation to the Council of Europe
 Mr Dražen Budiša, MP
 Mr Mladen Stepanić, Head of the Private Office of the President
 Mr Lavoslav Torti, Secretary of the Committee on Interparliamentary
 Relations

House of Counties - Senate

Ms Katica Ivanišević, President

CYPRUS / CHYPRE***House of Representatives***

Mr Nicos Anastasiades, Deputy President
 Mr Costakis Christoforou, Secretary General
 Mr Panicos Pourgourides, International Relations Officer

CZECH REPUBLIC / REPUBLIQUE TCHEQUE***Chamber of Deputies***

Mr Václav Klaus, Speaker
 Ms Vlasta Štěpová, Head of Delegation to the Council of Europe
 Ms Miroslava Němcová, Member of the Czech Delegation to the
 Parliamentary Assembly of the Council of Europe
 Mr Petr Kynšetr, Secretary General
 Mrs Lucie Cadilova, Director of the Office of the President
 Mr Ladislav Jakl, Advisor to the Speaker
 Mr Jan Vlna, Clerk of Protocol

DENMARK / DANEMARK***Folketinget***

Mr Ivar Hansen, Speaker

Mr Jens Adser Sørensen, Director of the International Department

ESTONIA / ESTONIE***Riigikogu***

Mr Toomas Savi, President

Mr Heiki Sibul, Secretary General

Mrs Karin Jaani, Head of the International Relations Department

FINLAND / FINLANDE***Eduskunta***

Mrs Riitta Uosukainen, Speaker

Mr Mikko Elo, Head of Delegation to the Council of Europe

Mr Jaakko Laakso, MP

Mr Seppo Tiitinen, Secretary General

Mrs Katriina Kuusinen, Head of the International Department

Mrs Gunilla Carlander, Counsellor for International Affairs

FRANCE***Assemblée Nationale***

Mr Raymond Forni, Président

Mr Bernard Schreiner, premier Vice-Président de la délégation
française à l'Assemblée parlementaire du
Conseil de l'Europe

Mr Pierre Hontebeyrie, Secrétaire Général

Mr Jean-Christophe Chouvet, Chef de Cabinet du Président

Mr Bernard Moreau, Chef de la Division du Protocole

Mr Jean-Pierre Mévellec, Secrétaire de délégation

Sénat

Mr Christian Poncelet, Président

Mr Michel Dreyfus-Schmidt, Sénateur du Territoire de Belfort

Mr Jean-Claude Bécane, Secrétaire Général

Mr Alain Mear, Directeur du Cabinet du Président

Mr Nicolas de La Grandville, Conseiller diplomatique auprès
du Président

Mr Jean Laporte, Directeur du Service des Affaires européennes

GEORGIA / GEORGIE

Mr Zurab Zhvania, Chairman
 Mr Mikheil Saakashvili, Head of Delegation to the Council of Europe
 Mr Peter Tsiskarishvili, M.P., Coordinator of Chairman's Cabinet
 Mr Khatuna Gogorishvili, Chief of Staff of the Parliament

GERMANY / ALLEMAGNE***Bundestag***

Mrs Petra Bläss, Vice-Présidente
 Mr Andreas Nothelle, Chef de la Division des Relations
 interparlementaires
 Mr Klaus Nawarotzky, Division du Protocole
 Mrs Vesna Popovic, Division des Relations interparlementaires

Bundesrat

Mr Wolfgang Fischer, Head of the Secretariat of the Foreign Affairs,
 European Affairs and Defense Committees

GREECE / GRECE***Vouli Ton Ellinon***

Mr Apostolos Kaklamanis, President
 Mrs Ellie Hasapopoulou, President's Secretary
 Mr Andreas Giannopoulos, Special Secretary
 Mr Haris Karabarbounis, Diplomatic Counselor
 Mr Dimitris Panayiotopoulos, Director of the European Relations
 Department
 Mr Sotiris Georgiou, Head of the Press Office

HUNGARY / HONGRIE***National Assembly***

Mrs Katalin Szili, Deputy Speaker
 Mr József Bratinka, Adviser
 Ms Veronika Ország, Secretary of Delegation

ICELAND / ISLANDE***Althingi***

Mr Ísolfur Gylfi Pálmason, Vice-President
Mr Thorsteinn Magnusson, Director of the Central Office

IRELAND / IRLANDE***Dáil Éireann***

Mr Séamus Pattison, Speaker
Mr Kieran Coughlan, Secretary General
Mr Micheál O'Corcora, Adviser
Mrs Cáit Hayes, Private Secretary to the Speaker

Seanad Éireann

Mr Brian Mullooly, Speaker
Mrs Jody Blake, Deputy Secretary General

ISRAEL / ISRAËL***Knesset***

Mr Avraham Burg, Speaker
Mr Ayré H. Gabay, Chargé des relations avec le Conseil de l'Europe

ITALY / ITALIE***Camera dei Deputati***

Mr Luciano Violante, Président
Mr Fabio Evangelisti, Chef de délégation auprès du Conseil de l'Europe
Mr Vincenzo Guizzi, Secrétaire Général Adjoint
Mrs Mirella Cassarino, Conseiller parlementaire
Mr Claudio Ligas, Porte-parole
Mr Massimo Morichetti, Chef du Protocole
Mr Alessandro Massai, Chef du Bureau des Délégations parlementaires

Senato della Repubblica

Mme Ersilia Salvato, Vice-Présidente
Mr Antonio Malaschini, Vice-Secrétaire Général
M. Giovanni Baiocchi, Conseiller responsable du Bureau des rapports avec les organisations internationales

M. Marco D'Agostini, Conseiller responsable du Bureau des rapports
avec les organisations communautaires
Mme Roberta D'Addio, Conseiller responsable du Protocole

LATVIA / LETTONIE

Saeima

Mr Jānis Straume, Speaker
Mrs Silvija Dreimane, Secretary General
Mr Rets Plēsums, Advisor to the Speaker

LIECHTENSTEIN

Landtag

Mr Peter Wolff, President
Mr Wilfried Kindli, Secretary General

LITHUANIA / LITUANIE

Seimas

Mr Vytautas Landsbergis, President
Mr Gene Kuriliene, Acting Head of the Secretariat
Mrs Loreta Zakarevičiene, Spokesperson

LUXEMBOURG

Chambre des Députés

Mr Jean Spautz, Président
Mr Marcel Glesener, Chef de délégation auprès du Conseil de l'Europe
Mr Pierre Dillenburg, Secrétaire Général Adjoint
Mrs Marianne Weyer, Conseiller au Greffe

MALTA / MALTE

House of Representatives

Mr Anton Tabone, Speaker
Mr John Vella, Head of Delegation to the Council of Europe
Mr Richard Cauchi, Clerk
Ms Rosette Fenech, Private Secretary to Mr Speaker

MEXICO / MEXIQUE***Senate***

Mrs Maria de Los Angeles Moreno, President
Mr Rodolfo Becerril, Senator / Delegate
Mr Salvador De Lara, Secretary of Delegation

Chamber of Deputies

Mr Francisco José Paoli Bolio, President
Mr Fernando Franco Gonzalez Salas, Secretary General

MOLDOVA***Parliament***

Mr Dumitru Diacov, Président
Mr Vasile Nedelciuc, Chef de délégation auprès du Conseil de l'Europe
Mr Vladimir Solonari, MP
Mr Igor Klipii, Chef de la Direction des Relations Extérieures

NETHERLANDS / PAYS-BAS***Eerste Kamer der Staten-Generaal***

Mr Peter Boorsma, Deputy Speaker
Mrs Marianne Hordijk, Deputy Clerk

Tweede Kamer der Staten-Generaal

Mr Leo van Waasbergen, Deputy Clerk of interparliamentary relations

NORWAY / NORVEGE***Stortinget***

Mrs Kirsti Kolle Grøndahl, President
Mr Tom Thoresen, Head of Delegation to the Council of Europe
Mr Hans Brattestå, Secretary General
Ms Sissel Elvestad, Secretary of Delegation

POLAND / POLOGNE***Sejm***

Mr Maciej Plazynski, Maréchal
Mr Marcin Libicki, Chef de délégation auprès du Conseil de l'Europe
Mr Maciej Graniecki, Secrétaire Général
Mr Rafal Karpiński, Directeur adjoint du Bureau des Relations
interparlementaires
Mrs Hanna Kucharska-Leszczynska, Secrétaire de délégation

Sénat

Mr Andrzej Chronowski, Vice-Président
Mrs Grazyna Kaszynska, Secrétaire de délégation

PORTUGAL***Assembleia da República***

Mr António de Almeida-Santos, Président
Mr Manuel dos Santos, Président de la Commission parlementaire des
Affaires Européennes
Mr José Medeiros Ferreira, Chef de délégation auprès du Conseil de
l'Europe
Ms Maria Adelina de Sa'Carvalho, Secrétaire Général
Mr Ascenso Simões, Adjoint du Cabinet du Président

ROMANIA / ROUMANIE***Chambre des Députés***

Mr Ion Diaconescu, Président
Mr Vasile Lupu, Chef de délégation auprès du Conseil de l'Europe
Mr Florin Costiniu, Secrétaire Général
Mr Pompilius Celan, Conseiller parlementaire

RUSSIA / RUSSIE***State Duma***

Mr Guennady Seleznev, Chairman
Mr Nikolay Troshkin, Secretary General
Mr Eduard Shevchenko, Chief of the Interparliamentary Relations
Department
Mr Talyat Aliyev, Deputy Chief of the Interparliamentary Relations
Department

Mr Sergei Velichkin, Deputy Chief of the Interparliamentary Relations
Department
Mr Oleg Jurayev, Consultant of the Interparliamentary Relations
Department

SAN MARINO / SAINT-MARIN

Consiglio Grande e Generale

Mr Giuseppe Arzilli, MP
Mr Fabio Berardi, MP

SLOVAKIA / SLOVAQUIE

National Council

Mr Jozef Migaš, President
Mr Peter Weiss, Head of Delegation to the Council of Europe

SLOVENIA / SLOVENIE

Državni Zbor

Dr Janez Podobnik, President
Mr Borut Pahor, Head of Delegation to the Council of Europe
Ms Jozica Veliscek, Secretary General
Ms Mjusa Sever, Adviser
Ms Dragica Iskrenovic, Head of the International Relations Department

SPAIN / ESPAGNE

Congreso de los Diputados

Mrs Soledad Becerril, Vice-Présidente
Mr José Luis Ruiz-Navarro, Directeur des Relations
Interparlementaires
Mrs Maria Jesús Alguero, Secrétaire de la Délégation

Sénat

Mr Alfredo Prada Presa, Premier Vice-Président
Mr Manuel Alba Navarro, Secrétaire Général
Mrs María Teresa González Escudero, Directrice des Relations
Interparlementaires et Protocole

SWEDEN / SUEDE***Riksdagen***

Mrs Birgitta Dahl, Speaker
 Mr Jan Bergqvist, Head of Delegation to the Council of Europe
 Mr Anders Forsberg, Secretary General
 Mr Mats Åberg, Head of the International Department
 Mrs Kirsti Pulkka-Ericson, Secretary of Delegation

SWITZERLAND / SUISSE***Conseil National***

Mr Peter Hess, Vice-Président

Conseil des Etats

Mrs Françoise Saudan, Vice-Présidente
 Mr Christoph Lanz, Secrétaire

**THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA /
EX-REPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACEDOINE*****Assembly of the Republic of Macedonia***

Dr Savo Klimovski, President
 Dr Danilo Gligoroski, Head of Delegation to the Council of Europe
 Mrs Karolina Ognjanović Čukalieva, Secretary General
 Mr Dimitar Trajkovski, Chief of Cabinet of the President
 Mr Nikola Todorovski, Senior Advisor
 Mrs Biljana Ognenovska, Advisor

TURKEY / TURQUIE***Grand National Assembly***

Mr Yildirim Akbulut, Speaker
 Mr Vahit Erdem, Secretary General
 Ms Filiz Dinçmen, Ambassador, Chief Advisor
 Mr Fatih Ören, Head of the Private Office
 Mr U. Kenan Ipek, Director of the External Relations and Protocol
 Department
 Ms Ece Akinci, Staff

UKRAINE***Verkhovna Rada***

Mr Ivan Plyusch, Chairman

Mr Borys Oliynyk, Head of the Ukrainian Delegation to the Council of Europe

Mr Ivan Chyzh, Member of the Ukrainian Delegation to the Parliamentary Assembly of the Council of Europe

Mr Myhkaylo Gaschenko, First Deputy Secretary General

Mr Olexander Taran, Head of the Administrative Service, Secretariat

Mr Olexander Furman, Head of Division, Secretariat

UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI***House of Commons***

Rt. Hon. Betty Boothroyd, Speaker

Mr William McKay, Secretary General

Mr Robert Wilson, Clerk of the Overseas Office

House of Lords

Lord Tordoff, Principal Deputy Chairman of Committees

Mr Michael Davies, Clerk

Mr David Beamish, Clerk of the Overseas Office

COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE***Parliamentary Assembly/Assemblée parlementaire***

Lord Russell-Johnston, President of the Parliamentary Assembly

Mr René van der Linden, President of the EPP/DC Group

Mr Bruno Haller, Secretary General of the Parliamentary Assembly

EUROPEAN PARLIAMENT / PARLEMENT EUROPEEN

Mr Giorgio Napolitano, Président de la Commission Constitutionnelle

Mr Francisco Gomez Martos, Administrateur principal

**INTERPARLIAMENTARY CONSULTATIVE COUNCIL OF THE BENELUX
CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DU BENELUX**

Mrs Willie Swildens-Rozendaal, Présidente

Mr Joseph Van Wassenhove, Secrétaire Général

**OSCE PARLIAMENTARY ASSEMBLY /
ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE DE L'OSCE**

Mrs Helle Degn, President
Mr Spencer Oliver, Secretary General
Mr Pentti Väänänen, Deputy Secretary General
Mr Søren Dehn, Secretary to the President

WESTERN EUROPEAN UNION / UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE

Assembly of Western European Union

Mr Klaus Bühler, President
Mr Colin Cameron, Clerk
Mr Michael Hilger, Parliamentary Assistant to the President